



SELF-CONTAINED CUBER
MACHINE A GLAÇONS A BAC INTÉGRÉ
STECKERFERTIGER WÜRFELEISBEREITER
IJSBLOKJESMACHINE MET INGEBOUWDE OPSLAGBUNKER
FABRICADOR INTEGRADO DE CUBITOS DE HIELO
CUBETTATRICE AUTONOMA

AM-20CAE

INSTRUCTION MANUAL

(original instructions)

NOTICE D'UTILISATION

(instructions traduites)

BEDIENUNGSANLEITUNG

(Übersetzung)

GEBRUIKSAANWIJZING

(vertaalde instructies)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

(instrucciones traducidas)

MANUALE D'ISTRUZIONI

(traduzione)



L1M060201 (061515)

ENGLISH	IMPORTANT SAFETY INFORMATION	1
	I. INSTALLATION INSTRUCTIONS	3
	1. CONSTRUCTION	3
	2. ACCESSORIES	3
	3. UNPACKING	3
	4. LOCATION	4
	5. INSTALLATION	4
	6. ELECTRICAL CONNECTIONS	5
	7. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS	5
	II. OPERATING INSTRUCTIONS	6
	1. START UP	7
	2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE	7
	III. MAINTENANCE	8
	1. CLEANING	8
	2. BEFORE CALLING FOR SERVICE	10
	3. DISPOSAL	11
	4. WARRANTY	11
	SPECIFICATIONS	11
FRANCAIS	INFORMATIONS DE SECURITE IMPORTANTES	13
	I. CONSIGNES D'INSTALLATION	15
	1. CONSTRUCTION	15
	2. ACCESSOIRES	15
	3. DEBALLAGE	15
	4. EMBLACEMENT	16
	5. INSTALLATION	17
	6. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	17
	7. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU	18
	II. CONSIGNES D'UTILISATION	19
	1. MISE EN MARCHÉ	19
	2. PREPARATION DU DISTRIBUTEUR DE GLACE EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE	20
	III. ENTRETIEN	20
	1. NETTOYAGE	20
	2. AVANT D'APPELER UN REPARATEUR	23
	3. MISE AU REBUT	23
	4. GARANTIE	23
	SPECIFICATIONS	24
DEUTSCH	WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	25
	I. INSTALLATIONSANLEITUNG	27
	1. KONSTRUKTION	27
	2. ZUBEHÖR	27
	3. AUSPACKEN	27
	4. AUFSTELLORT	28
	5. INSTALLATION	29
	6. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	29
	7. WASSERZULAUF- UND WASSERABFLUSSANSCHLÜSSE	30
	II. BEDIENUNGSANLEITUNG	31
	1. INBETRIEBNAHME	31
	2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISSPENDERS	32
	III. WARTUNG	32
	1. REINIGUNG	32
	2. VOR ANRUF DES KUNDENDIENSTES	35
	3. ENTSORGUNG	35
	4. GEWÄHRLEISTUNG	35
	TECHNISCHE DATEN	36

NEDERLANDS	BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE	37
	I. I NSTALLATIE-INSTRUCTIES	39
	1. CONSTRUCTIE	39
	2. TOEBEHOREN	39
	3. UITPAKKEN	39
	4. PLAATSING	40
	5. INSTALLATIE	41
	6. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	41
	7. AANSLUITING VAN WATERTOEOVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN	42
	II. BEDIENING	43
	1. OPSTARTEN	43
	2. DE IJSMAKER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG	44
	III. ONDERHOUD	44
	1. REINIGEN	44
	2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE	47
	3. VERWIJDERING	47
	4. GARANTIE	47
	SPECIFICATIES	48
ESPAÑOL	INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD	49
	I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	51
	1. ESTRUCTURA	51
	2. ACCESORIOS	51
	3. DESEMBALAJE	51
	4. UBICACIÓN	52
	5. INSTALACIÓN	53
	6. CONEXIONES ELÉCTRICAS	53
	7. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE	54
	II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN	55
	1. PUESTA EN MARCHA	55
	2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO	55
	III. MANTENIMIENTO	56
	1. LIMPIEZA	56
	2. ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO	59
	3. ELIMINACIÓN	59
	4. GARANTÍA	59
	ESPECIFICACIONES	60
ITALIANO	INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA	61
	I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	63
	1. COMPONENTI	63
	2. ACCESSORI	63
	3. DISIMBALLAGGIO	63
	4. UBICAZIONE	64
	5. INSTALLAZIONE	65
	6. COLLEGAMENTI ELETTRICI	65
	7. COLLEGAMENTO ALL'APPROVVIGIONAMENTO DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO	66
	II. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	67
	1. AVVIO	67
	2. PREPARATIVI PER LA CONSERVAZIONE A LUNGO TERMINE DELLA MACCHINA	68
	III. MANUTENZIONE	68
	1. PULIZIA	68
	2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA	71
	3. SMALTIMENTO	71
	4. GARANZIA	71
	SPECIFICHE	72

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Throughout this manual, notices appear to bring your attention to situations which could result in death, serious injury, or damage to the unit.

▲WARNING	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
▲CAUTION	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTICE	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the unit.
▲HYGIENE	Indicates important precautions for hygiene and food safety.
IMPORTANT	Indicates important information about the use and care of the unit.

IMPORTANT

This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user.

Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product.

Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

▲WARNING

This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed.

Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

The installation, and relocation if necessary, must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

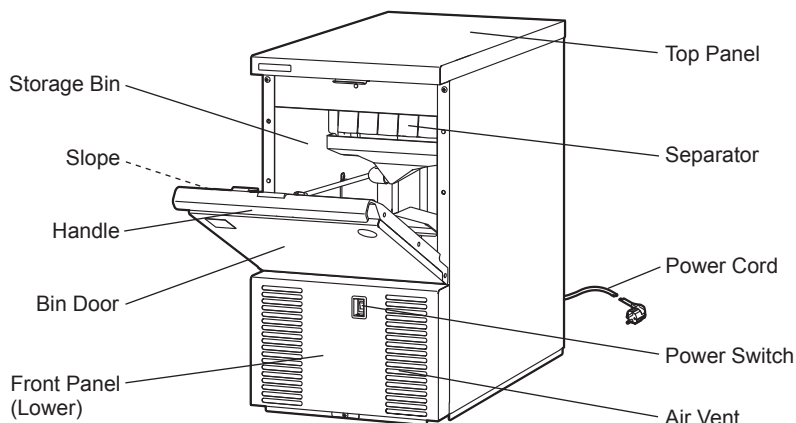
ENGLISH

The use of any electrical appliance involves the observance of some fundamental rules. In particular:

- * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
- * Do not damage the power cord or pull it in order to disconnect the icemaker from the electrical supply.
- * If the supply cord is damaged, it must be replaced by a replacement cord which is available from Hoshizaki Parts/Service Centres.
- * Do not touch the electrical parts or operate the switches with damp or wet hands.
- * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, it can however be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge providing they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- * Children shall not be allowed to play with the appliance.
- * Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- * Do not attempt to modify the icemaker. Only qualified personnel may disassemble or repair the appliance.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. CONSTRUCTION

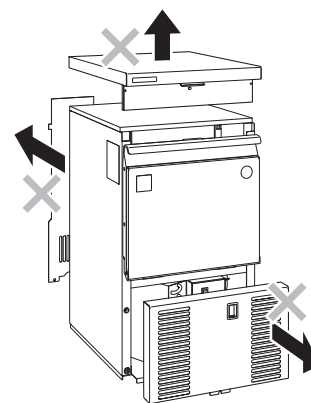


⚠ CAUTION

Do not stand or sit on the machine. Severe damage can occur.

IMPORTANT

Do not remove any service panel secured with screws.



2. ACCESSORIES

CD	1
Scoop	1
Inlet Hose	1
Outlet Hose	1
Connector Cover	1



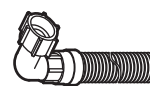
CD



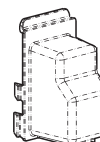
Scoop



Inlet Hose



Outlet Hose



Connector Cover

3. UNPACKING

⚠ WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

⚠ CAUTION

Do not lift or manoeuvre the carton by using the shipping bands.

When moving the unit by hand, observe local/national regulations and hold the unit from its base during lifting.

Always wear protective gloves when carrying the unit.

When handling the carton or the unpacked unit, work in pairs to prevent injury.

ENGLISH

NOTICE

Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the icemaker, it will not work properly.

- 1) After removing the packaging, make sure that the icemaker is in good condition. If in doubt, please do not use the icemaker and contact a professionally qualified person.
- 2) Remove the shipping tape holding the door and the separators inside the storage bin.
- 3) Remove the protective plastic film from the exterior. If the icemaker is exposed to the sun or to heat, remove the film after the icemaker cools.
- 4) Remove the package containing the accessories. Check the contents according to "2. ACCESSORIES".

4. LOCATION

⚠ WARNING

This icemaker is not intended for outdoor use.

The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

⚠ CAUTION

The location should provide a firm and level foundation for the icemaker.

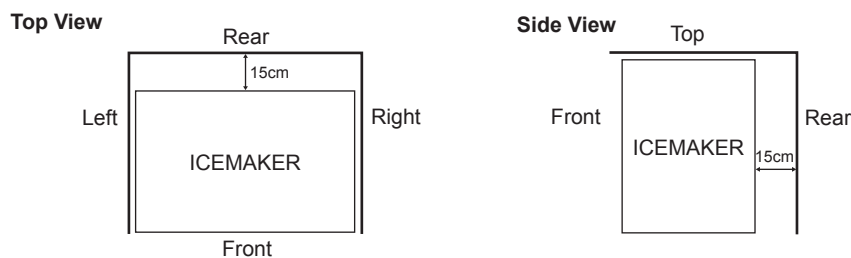
NOTICE

Do not place anything on top of the icemaker or in front of the air vent.

IMPORTANT

The recommended operating ambient temperature is within 10°C to 35°C. But this icemaker is capable of operating at 38°C. Water connection is cold water only. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

This ice maker may be built into a work station or cabinet. There is no minimum clearance requirement for the top or left and right of the machine.



In some high humidity environments, condensation may form inside the machine and drip onto the floor. Do not install where the floor can be affected by water.

5. INSTALLATION

⚠ CAUTION

Incorrect installation can cause harm to people, animals or other items, for which the manufacturer cannot be held responsible.

* Place the icemaker in the selected permanent location.

6. ELECTRICAL CONNECTIONS

⚠ WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements.

To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to the unit, install a proper earth wire to the icemaker.

Disconnect the main power supply before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

- * This appliance requires a separate 220 - 240VAC, 10A supply. The electrical supply must be protected by a suitable circuit breaker.
- * The main control box fuse is rated at 5A and should only be replaced by a qualified service engineer.
- * Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

WARNING: Only qualified personnel may disassemble or modify the appliance.


- * The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth

Blue = Neutral

Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in the plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol  or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

- * Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with the product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

- * The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

7. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

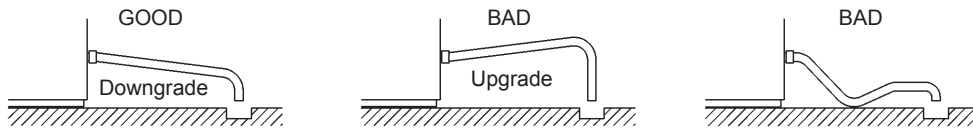
⚠ WARNING

Connect to potable cold water supply only.

- * The connections to the mains water supply must be made in accordance with the countries' current requirements of the Water Supply or Water Fittings Regulations.
- * Icemaking water must be potable water. Where scaling can be caused by water quality, installation of an external filter or softener is recommended. Contact your local water treatment professional or Hoshizaki service agent.
- * Water supply pressure should be minimum 0.07 MPa (0.7 bar) and maximum 0.78 MPa (8 bar). If the pressure exceeds 0.78 MPa (8 bar), use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

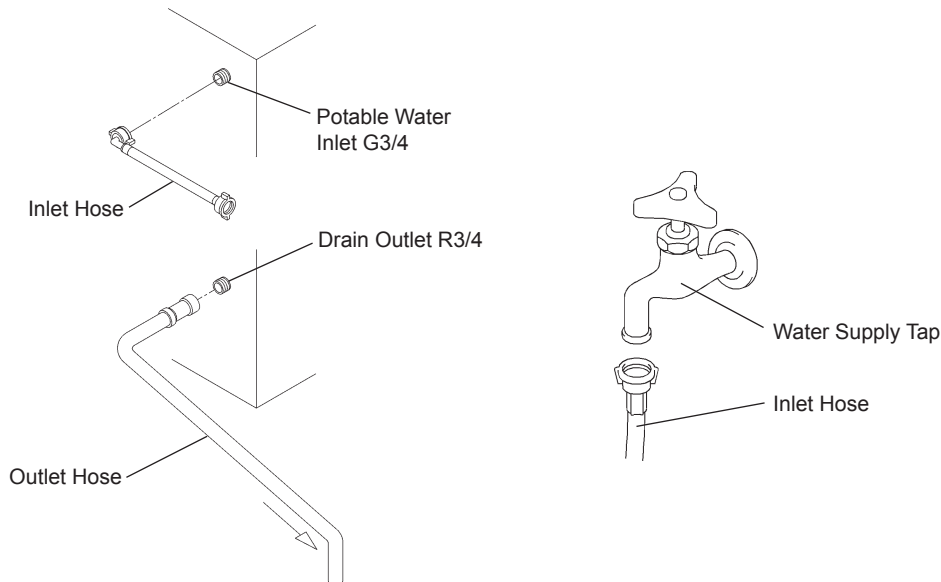
ENGLISH

- * A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.
- * The icemaker drain is gravity fed, so ensure the drain hose has an adequate pitch or fall.
- * Drain lines should not be installed directly to the sewer system.
- * To prevent a backflow into the storage bin, the outlet hose must be laid as shown.



- * Be sure to use the new hose-sets supplied with the appliance. Do not reuse any old hose-sets.

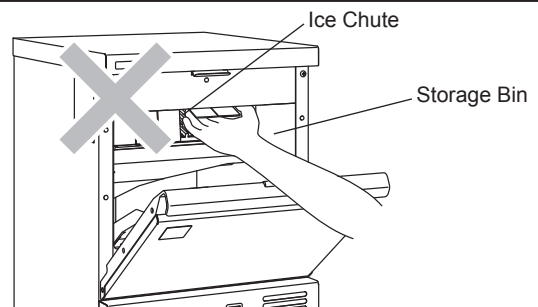
- 1) Attach the angled end of flexible inlet hose (accessory) to the G3/4 fitting on the rear of the icemaker as indicated, ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide leak free joint.
- 2) Attach the other end of inlet hose to the water tap, noting that the washer is correctly positioned before hand tightening as described above. It is a wise precaution to have a stop valve within easy reach.
- 3) Hand tighten grey flexible outlet hose (accessory) onto the R3/4 fitting on the rear of the icemaker as indicated, ensuring rubber washer is correctly positioned to obtain a leak free joint. The hose can be cut to length as necessary to suit the position of the main drain.



II. OPERATING INSTRUCTIONS

⚠ CAUTION

Do not put your hands into the back of the storage bin or the ice chute on top of the storage bin. Ice may drop off the icemaker, a hard block of ice may suddenly break down, or the icemaking mechanism may suddenly move, resulting in injury.



To prevent damage to the bin door, do not lean on or put anything on the door when it is open.

NOTICE

All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the compressor.

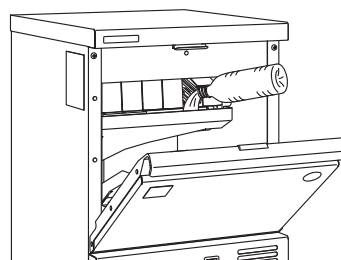
▲HYGIENE

This icemaker is designed to produce edible ice. To keep the icemaker hygienic:

- * Wash your hands before removing ice. Use the plastic scoop provided (accessory).
- * The storage bin is for ice use only. Do not store anything else in the bin nor use other electrical appliances in the bin.
- * Clean the storage bin before use (see “III. 1. CLEANING”).
- * Keep the scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.
- * Close the door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the storage bin.

1. START UP

- 1) Plug in the icemaker.
- 2) Open the water supply tap.
- 3) Prime the water pump by adding 1 litre of water to the water tank.
- 4) Move the power switch to the “ON” position.



IMPORTANT

Ensure the tank is primed before ice production commences to assure good quality ice from the first cycle.

2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

NOTICE

This icemaker will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the icemaker when air temperature is below zero.

▲HYGIENE

When shutting down the icemaker for two or more days, drain the icemaker to prevent contamination in the water circuit.

- 1) Unplug the icemaker.
- 2) Close the water supply tap, and remove the inlet hose.
- 3) Remove all ice from the storage bin, and clean the bin.
- 4) Ask a professionally qualified person to drain the icemaker.

ENGLISH

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

▲WARNING

Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the icemaker from the electrical supply network.

This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

▲CAUTION

When using a neutral cleaner or sodium hypochlorite, thoroughly read and understand the instructions provided to prevent potential health problems.

NOTICE

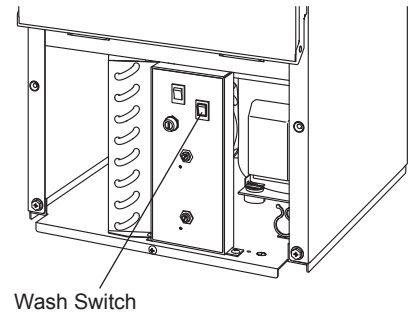
It is recommended to ask a trained service person to clean and sanitise the icemaker water system.

Ask a trained service person to check and clean the condenser at least twice a year.

In areas where the water supply has a high mineral content, the spray jets may need frequent cleaning. Increasing the harvest time will flush more water and help to reduce the frequency of cleaning.

To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

Note: The wash switch on the front of the control box is intended for use by service personnel only. During normal icemaking operation, keep the wash switch in the "ICE" position.



[a] Machine and Bin Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[b] Scoop and Storage Bin Handle Cleaning/Sanitisation (Daily)

- 1) Either mix 1 litre of water with 4 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.
- 2) Soak the scoop in the solution for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove surplus liquid.

Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

- 3) Use a neutral cleaner to wash the storage bin handle. Rinse thoroughly.
- 4) Soak a clean cloth with the sanitising solution, and wipe the handle. Use fresh water and a clean cloth to rinse/dry.

[c] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (Weekly)

- 1) Open the storage bin door, and remove all ice.
- 2) Wash the bin liner with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly.
- 3) Soak a clean cloth with the neutral cleaner, and wipe both sides of the slope and the door inner surface. Wipe off the cleaner with a clean damp cloth.
- 4) Either mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.
- 5) Soak a clean sponge or cloth with the solution, and wipe the bin liner, bin door and slope.

6) The remaining solution can be used to sanitise utensils.

Note: Do not wipe dry or rinse after sanitising, but allow to air dry.

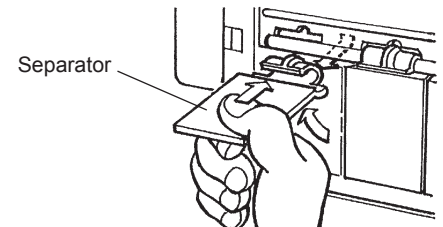
[d] Water Tank, Spray Assembly, Separator and Ice Chute Cleaning/Sanitisation (Monthly)

1) Move the power switch to the "OFF" position.

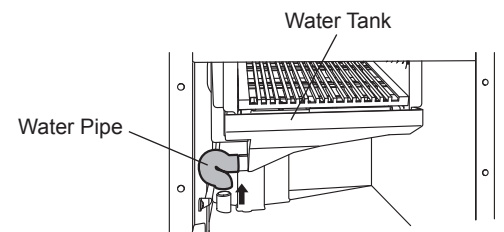
2) Unplug the icemaker.

3) Open the storage bin door, and remove all ice.

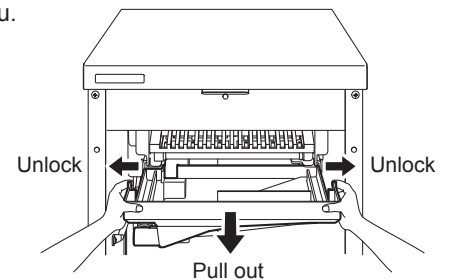
4) Remove each separator by lifting it to the horizontal position and pushing it hard inward. Remove all the separators in the same way, and clean and sanitise them.



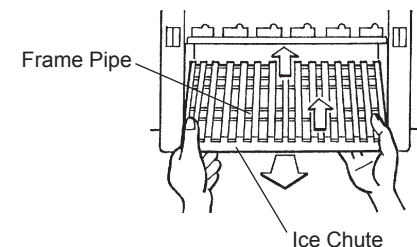
5) Disconnect the water pipe by the drain to remove water in the tank.



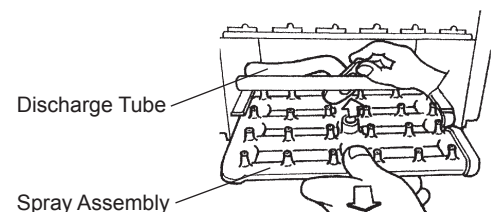
6) Spread out the tabs on both sides to unlock the water tank, and pull it out toward you. Clean and sanitise the water tank.



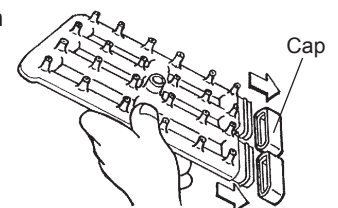
7) Lift off the ice chute from the front frame pipe and then from the rear frame pipe. Clean and sanitise the ice chute.



8) Pull the discharge tube from the spray assembly. Remove the assembly by pulling it toward you.

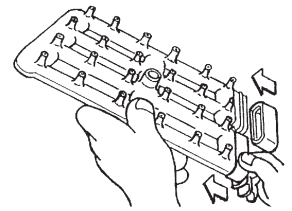


9) Remove the two caps to clean and sanitise the spray assembly. If the nozzles are clogged, clean them with a wire or a suitable brush.

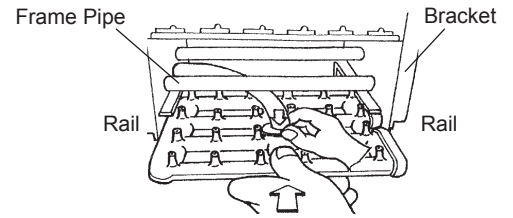


ENGLISH

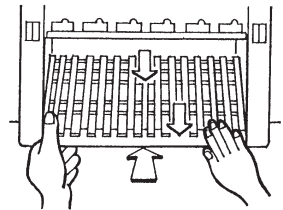
10) Refit the two caps on the cleaning outlets to seal them off.



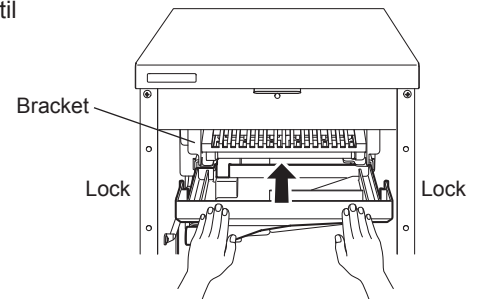
11) Slide the spray assembly along the rails on the right and left brackets. Refit the discharge tube securely on the spray outlet. A loose fitting may cause a water leak.



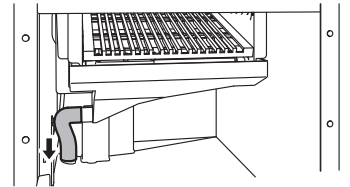
12) Position and lock the ice chute on to the front and rear frame pipes by pushing the chute down until it clicks on to both pipes.



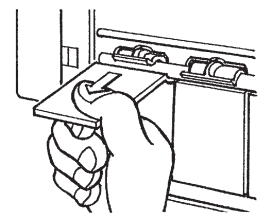
13) Slide in the water tank along the rails at the bottom of the right and left brackets until it clicks into place.



14) Refit the water pipe securely in the arrow direction. A loose fitting may cause a water leak.



15) Hook each separator on to the rail, and pull it hard toward you until it locks in place with a click. Refit all the separators in the same way.



16) Check for water leaks and proper ice production.

17) Follow the steps in "II. 1. START UP".

2. BEFORE CALLING FOR SERVICE

▲WARNING

Do not damage the refrigerant circuit.

If the icemaker does not work properly or does not work at all, then before calling for service, check that:

- * The power is supplied to the unit.
- * The water is turned on.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

3. DISPOSAL

Comply with local regulations regarding disposal of this appliance and its refrigerant gas. Before you scrap the appliance, take off the door to prevent children becoming trapped.

Correct disposal of this product:

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.



4. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for two years from the date of installation. Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office:

Hoshizaki UK - UK, Ireland
 TEL: +44 845 456 0585
 FAX: +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Nederland & België - Netherlands, Belgium, Luxembourg
 TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
 TEL: +32 2 712 30 30 (België)
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl (Nederland)
 info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Deutschland - Germany, Switzerland, Austria
 TEL: +49 2154 92810
 FAX: +49 2154 928128
 info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - France
 TEL: +33 1 48 63 93 80
 FAX: +33 1 48 63 93 88
 info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Europe B.V. - all other countries within Europe and Africa
 TEL: +31 20 6918499
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl

Hoshizaki Iberia - Spain, Portugal
 TEL: +34 93 478 09 52
 FAX: +34 93 478 08 00
 info@hoshizaki.es

SPECIFICATIONS

Model	AM-20CAE
Type	Air-cooled, column ice
Power Supply	1 phase 220 - 240V 50Hz
Electric Consumption	238W
Ice Production per 24h	28kg (ambient 10°C, water 10°C)
Dimensions	350mm(W) x 444mm(D) x 590mm(H)
Refrigerant	R134a, 130g
Weight	Net: 28kg (Gross: 33.5kg)
Ambient Temp	10 - 35°C (Capable of operating at 38°C)
Water Supply Temp	5 - 35°C
Water Supply Pressure	0.07 - 0.78 MPa (0.7 - 8 bar)
Voltage Range	Rated voltage ± 6%

ENGLISH

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:
AM-20CAE R134a / GWP 1430 / 0.13kg

This product meets the essential health and safety requirements demanded by the following regulations:

EMC Directive (2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)
RoHS Directive (2011/65/EU)
Food Contact Materials Regulation (EC 1935/2004)

Manufacturer: Hoshizaki Europe Ltd.
 Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ England

INFORMATIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Tout au long de ce manuel, des avis attirent votre attention sur des situations qui pourraient entraîner la mort, des blessures graves ou des dégâts à l'appareil.

▲AVERTISSEMENT	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves voire mortelles.
▲ATTENTION	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées.
AVIS	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dégâts à l'appareil.
▲HYGIENE	Signale des précautions importantes à prendre en matière d'hygiène et de sécurité alimentaire.
IMPORTANT	Signale des informations importantes sur l'utilisation de l'appareil et son entretien.

IMPORTANT

Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur.

Veillez lire attentivement les conseils et les avertissements qui s'y trouvent, car ils ont pour but de fournir à l'installateur et à l'utilisateur des informations essentielles pour une installation correcte, une utilisation en toute sécurité et un entretien adéquat du produit.

Veillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.

▲AVERTISSEMENT

Cette machine à glace a été conçue pour des applications commerciales ; elle ne peut être utilisée qu'aux fins auxquelles elle est expressément destinée.

Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

L'installation, et le transfert le cas échéant, doivent être effectués par un personnel qualifié, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

Veillez à ce que les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil et de la structure intégrée ne soient pas obstruées.

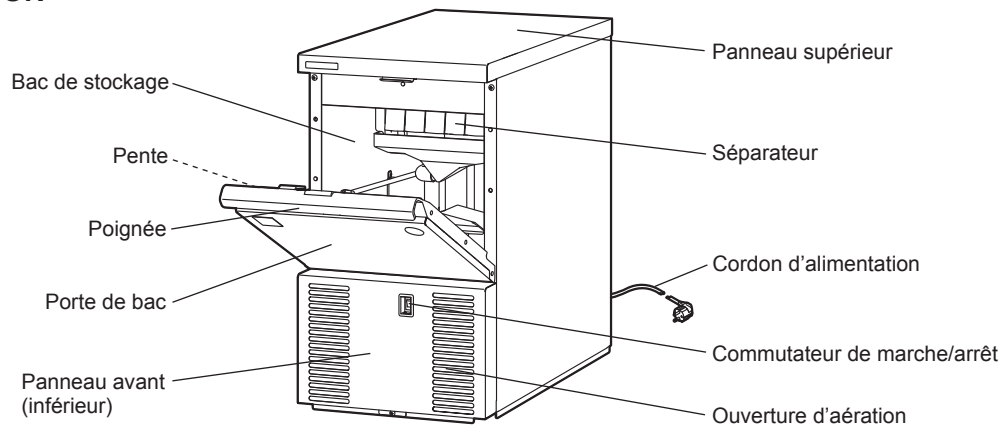
L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales.

En particulier :

- * La présence d'une humidité élevée augmente le risque de courts-circuits électriques et de décharges électriques. En cas de doute, débrancher la machine à glace.
- * Ne pas endommager le cordon d'alimentation et ne pas tirer dessus pour débrancher la machine à glace.
- * Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon de rechange disponible auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.
- * Ne pas toucher les pièces électriques ni les commutateurs avec les mains humides ou mouillées.
- * Cette machine n'est pas prévue pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances. Elle peut cependant être utilisée par des enfants d'au moins 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou leur a indiqué les consignes d'utilisation de la machine.
- * Les enfants ne doivent pas être autorisés à jouer avec la machine.
- * Le nettoyage et l'entretien régulier ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- * Ne pas tenter de modifier la machine à glace. Cet appareil ne peut être démonté ou réparé que par du personnel qualifié.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

1. CONSTRUCTION

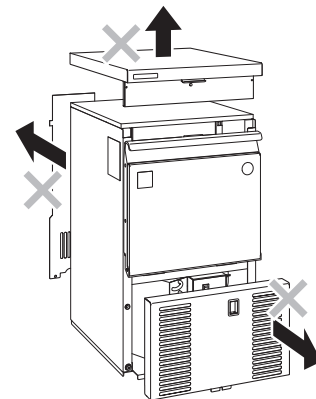


⚠ ATTENTION

Ne pas se mettre debout ni s'asseoir sur la machine. Cela entraînerait un risque de dommages important.

IMPORTANT

Ne retirer aucun panneau de service fixé avec des vis.



2. ACCESSOIRES

CD	1
Pelle à glaçons	1
Flexible d'arrivée	1
Tuyau de sortie	1
Capot de connecteur	1



CD



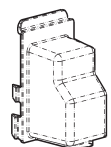
Pelle à glaçons



Flexible d'arrivée



Tuyau de sortie



Capot de connecteur

3. DEBALLAGE

⚠ AVERTISSEMENT

Les enfants doivent être tenus à l'écart des éléments d'emballage (sacs en plastique et polystyrène expansé) car ils constituent des sources de danger potentielles.

⚠ ATTENTION

Ne pas soulever ou déplacer le carton en utilisant les sangles d'emballage.

Lors du déplacement manuel de l'appareil, respecter les réglementations locales/nationales et retirer l'appareil de sa base lorsqu'il est soulevé.

Toujours porter des gants de protection lors du transport de l'appareil.

FRANCAIS

Lors de la manipulation du carton ou de l'appareil déballé, travailler à deux pour éviter les blessures.

AVIS

Enlever le carton de transport, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans la machine à glace, elle ne fonctionnera pas correctement.

- 1) Après avoir enlevé le matériel d'emballage, vérifier que la machine à glace est en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser la machine à glace et faire appel à un technicien qualifié.
- 2) Enlever le ruban adhésif retenant la porte et les séparateurs à l'intérieur du bac de stockage.
- 3) Retirer le film protecteur en plastique recouvrant l'extérieur de la machine. Si la machine à glace a été exposée au soleil ou à la chaleur, la laisser refroidir avant d'enlever le film.
- 4) Retirer le paquet contenant les accessoires. Vérifier le contenu conformément à « 2. ACCESSOIRES ».

4. EMPLACEMENT

▲AVERTISSEMENT

Cette machine à glace n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur.

La machine à glace ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills ou de toute autre source de chaleur importante.

Cet appareil n'est pas conçu pour être installé dans une zone où un jet d'eau peut être utilisé.

▲ATTENTION

La machine à glace doit avoir une assise solide et horizontale.

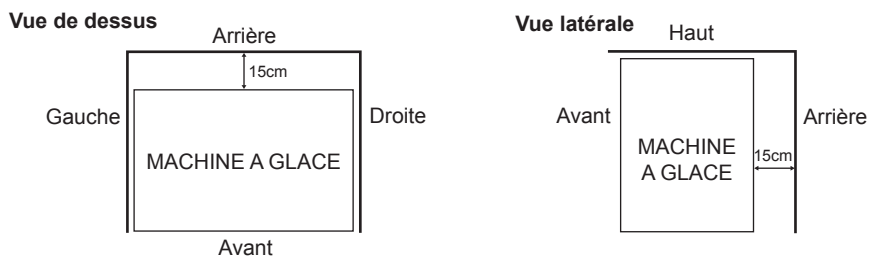
AVIS

Ne rien poser sur le dessus de la machine à glace ni devant l'ouverture d'aération.

IMPORTANT

La température ambiante de service recommandée est comprise entre 10 °C et 35 °C. Cette machine à glace peut cependant fonctionner à 38 °C. Seul un raccordement à l'eau froide est possible. Le fonctionnement de la machine en dehors de ces plages de températures, pendant des durées prolongées, risque d'affecter la capacité de production de glaçons.

Cette machine à glace peut être intégrée à un poste de travail ou un coffret. Aucun espace minimal n'est requis en haut, à gauche et à droite de la machine.



Dans certains environnements très humides, de la condensation peut se former à l'intérieur de la machine et couler sur le sol. Ne pas installer l'appareil sur un sol que l'eau pourrait endommager.

5. INSTALLATION

⚠ATTENTION

Une installation incorrecte de la machine peut avoir des conséquences néfastes sur les personnes, les animaux ou d'autres choses, pour lesquelles le fabricant ne peut être tenu responsable.

* Placer la machine à glace à l'emplacement choisi pour son installation.

6. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

⚠AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Cette machine à glace doit avoir une mise à la terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales.

Pour éviter tout risque de décharges électriques graves ou de dégâts importants à l'appareil, installer un câble de mise à la terre approprié sur la machine.

Avant toute opération de maintenance, réparation ou nettoyage, débrancher l'alimentation électrique.

* Cet appareil nécessite une alimentation 220 - 240 V CA 10A séparée. L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur approprié.

* Le fusible du boîtier de commande principal est étalonné à 5 A et ne doit être remplacé que par un technicien d'entretien qualifié.

* Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique et recourir aux services d'un électricien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

AVERTISSEMENT : Cet appareil ne peut être démonté ou modifié que par du personnel qualifié.

* Les fils du cordon d'alimentation électrique présentent le codage couleur suivant :

Vert et jaune = Terre

Bleu = Neutre

Marron = Sous tension

La couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au marquage couleur des bornes de la fiche ; dans ce cas, procéder comme suit :

Le fil vert et jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole \perp ou la couleur verte ou verte et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Une fiche non recâblable enlevée doit être jetée. Elle ne peut en aucun cas être réutilisée. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans un protège-fusible.

Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utiliser cette référence pour toute commande de pièce.

Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

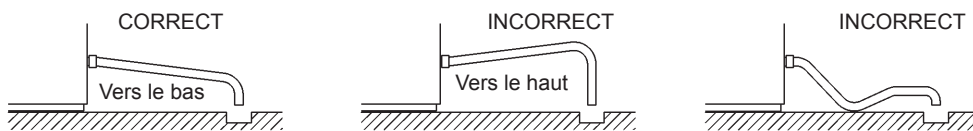
La capacité nominale des fusibles doit être de 13A ; ils doivent être agréés selon la norme BS 1362.

7. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU

▲ AVERTISSEMENT

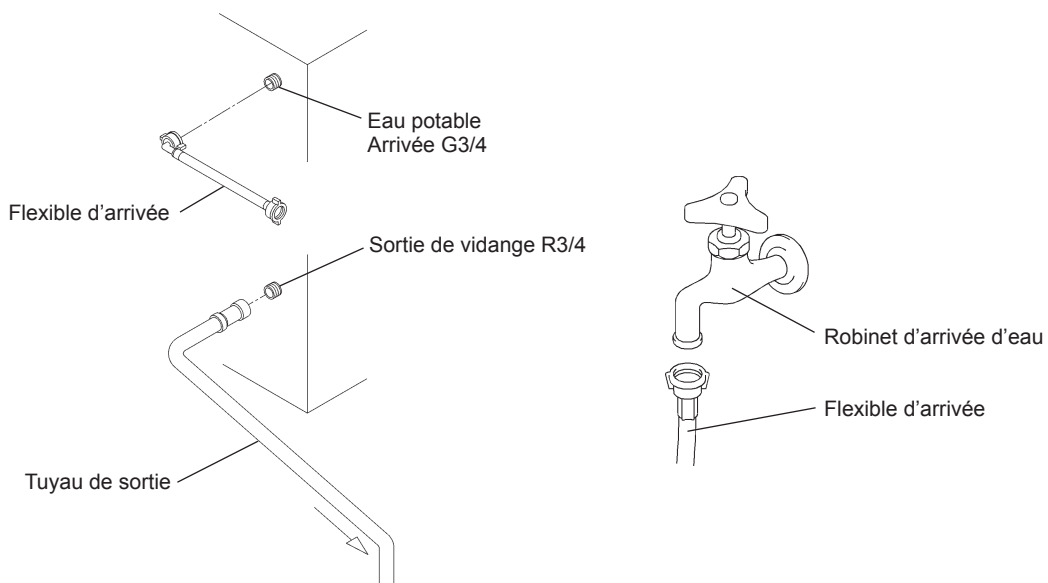
Raccorder à l'arrivée d'eau potable froide uniquement.

- * Les raccordements à l'arrivée d'eau du réseau doivent être réalisés conformément aux exigences nationales en vigueur des réglementations sur l'alimentation en eau ou les raccords.
- * L'eau utilisée pour la fabrication de la glace doit être potable. Si la qualité de l'eau entraîne la formation de tartre, le montage d'un filtre externe ou d'un adoucisseur est recommandé. Contactez le professionnel du traitement de l'eau ou l'agent de service Hoshizaki local.
- * La pression de l'eau d'alimentation doit être de 0,07 MPa (0,7 bar) au minimum et de 0,78 MPa (8 bar) au maximum. Si la pression dépasse 0,78 MPa (8 bar), utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.
- * Dans certaines régions, il est possible qu'il faille obtenir une autorisation pour effectuer les travaux de plomberie et avoir recours aux services d'un plombier autorisé.
- * La vidange d'eau de la machine à glace s'effectue par gravité : le tuyau de vidange doit donc avoir une inclinaison ou une hauteur de chute suffisante.
- * Les tuyaux de vidange ne doivent pas être reliés directement à l'égout.
- * Pour éviter un refoulement à l'intérieur du bac de stockage, poser le tuyau de vidange comme illustré.



- * Veiller à utiliser les jeux de tuyaux neufs fournis avec l'appareil. Ne pas réutiliser les anciens jeux de tuyaux.

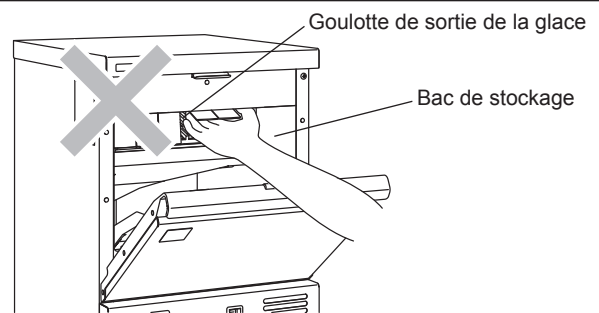
- 1) Raccorder l'extrémité coudée du tuyau d'arrivée d'eau (accessoire) au raccord G3/4 à l'arrière de la machine à glace comme indiqué, en veillant à placer correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrer manuellement de manière à obtenir un raccordement étanche.
- 2) Fixer l'autre extrémité du flexible d'arrivée au robinet d'eau, en veillant à ce que la rondelle soit correctement positionnée, avant de serrer manuellement comme décrit ci-dessus. Il est prudent d'avoir un robinet d'arrêt à proximité.
- 3) Serrer à la main le tuyau de vidange gris (accessoire) au raccord R3/4 à l'arrière de la machine à glace, comme indiqué, en veillant à placer correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc pour obtenir un joint étanche. Le tuyau peut être coupé à la longueur voulue en fonction de la position de vidange principale.



II. CONSIGNES D'UTILISATION

⚠ ATTENTION

Ne pas mettre les mains dans la partie arrière du bac de stockage ni dans la goulotte de sortie de la glace sur le haut du bac de stockage. De la glace risque de tomber de la machine, un bloc dur de glace peut brusquement se rompre, ou le mécanisme de fabrication de la glace peut brusquement bouger, et entraîner des blessures.



Pour éviter d'endommager la porte du bac, ne pas s'appuyer ou ne rien poser dessus lorsqu'elle est ouverte.

AVIS

Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.

Après avoir arrêté l'appareil, attendre au moins 3 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.

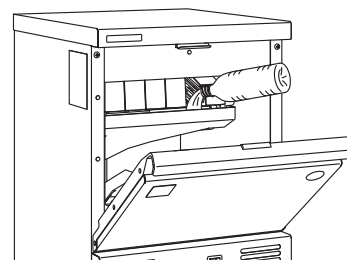
⚠ HYGIENE

Cette machine à glace est conçue pour produire de la glace alimentaire. Pour la maintenir dans un parfait état d'hygiène :

- * Se laver les mains avant de retirer la glace. Utiliser la pelle en plastique (accessoire) prévue à cet effet.
- * Le bac de stockage est destiné uniquement à la glace. Ne conserver rien d'autre dans ce bac, et ne pas y utiliser d'autres équipements électriques.
- * Avant d'utiliser la machine, nettoyer le bac de stockage (voir « III. 1. NETTOYAGE »).
- * Veiller à la propreté de la pelle. La nettoyer en utilisant un produit nettoyant neutre et la rincer soigneusement.
- * Une fois la glace retirée, fermer la porte pour éviter que des saletés, de la poussière ou des insectes ne s'introduisent dans le bac de stockage.

1. MISE EN MARCHÉ

- 1) Brancher la machine à glace.
- 2) Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau.
- 3) Amorcer la pompe à eau en ajoutant 1 litre d'eau dans le réservoir.
- 4) Mettre le commutateur de marche/arrêt sur la position « ON ».



IMPORTANT

Vérifier que le réservoir est amorcé avant le début de la production de glace pour garantir une qualité correcte de la glace dès le premier cycle.

FRANCAIS

2. PREPARATION DU DISTRIBUTEUR DE GLACE EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE

AVIS

La machine à glace ne fonctionnera pas aux températures au-dessous de zéro. Pour prévenir tout dommage au niveau de la conduite d'arrivée d'eau, vidanger la machine à glace lorsque la température de l'air est inférieure à zéro.

▲HYGIENE

En cas de mise hors tension de la machine à glace pendant au moins deux jours, la vidanger pour éviter une contamination du circuit d'eau.

- 1) Débrancher la machine à glace.
- 2) Fermer le robinet d'eau et retirer le tuyau d'arrivée.
- 3) Retirer toute la glace se trouvant dans le bac de stockage et nettoyer le bac.
- 4) Confier la vidange de la machine à glace à un professionnel.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

▲AVERTISSEMENT

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique de la machine à glace.

Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau.

▲ATTENTION

En cas d'utilisation d'un produit neutre ou d'hypochlorite de sodium, bien lire et comprendre les consignes fournies pour éviter des problèmes de santé potentiels.

AVIS

Il est recommandé de demander à un technicien qualifié de procéder au nettoyage et à la désinfection du circuit d'eau de la machine à glace.

Demander à un technicien qualifié de contrôler et de nettoyer le condenseur au moins deux fois par an.

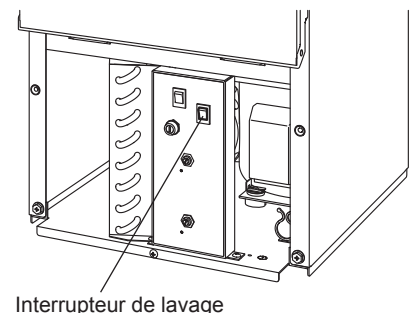
Dans les zones où la teneur en minéraux de l'eau est élevée, les buses de pulvérisation peuvent nécessiter un nettoyage fréquent. L'augmentation de la durée de collecte fera circuler une plus grande quantité d'eau et permettra de réduire la fréquence de nettoyage.

Afin d'éviter tout dommage possible, ne pas nettoyer les pièces en plastique avec de l'eau à plus de 40 °C ou dans un lave-vaisselle.

Remarque : L'usage de l'interrupteur de lavage situé à l'avant du boîtier de commande est réservé au personnel d'entretien. Laisser l'interrupteur de lavage en position « ICE » lors de l'opération de fabrication de glace normale.

[a] Extérieur de la machine et du bac

Essuyer l'extérieur au moins une fois par semaine à l'aide d'un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse ou les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.



Interrupteur de lavage

[b] Nettoyage/désinfection de la pelle et de la poignée du bac de stockage (quotidiennement)

- 1) Mélanger 1 litre d'eau avec 4 ml de solution renfermant 5,25 % d'hypochlorite de sodium dans un récipient adapté, ou utiliser le désinfectant recommandé par Hoshizaki.
- 2) Laisser tremper la pelle dans la solution pendant plus de 3 minutes. Rincer à fond et agiter pour éliminer l'excédent de liquide.
Remarque : L'utilisation d'un chiffon pour sécher la pelle risque de la recontaminer.
- 3) Utiliser un produit neutre pour nettoyer la poignée du bac de stockage. Rincer soigneusement.
- 4) Imbiber un chiffon propre de solution désinfectante et essuyer la poignée. Rincer avec de l'eau propre et sécher à l'aide d'un chiffon propre.

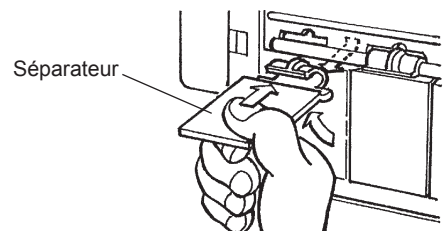
[c] Nettoyage/désinfection de l'intérieur du bac de stockage (hebdomadairement)

- 1) Ouvrir la porte du bac de stockage et retirer toute la glace.
- 2) Laver le revêtement du bac avec un produit nettoyant neutre non abrasif. Rincer soigneusement.
- 3) Imbiber un chiffon propre de produit nettoyant neutre et essuyer les deux côtés de la pente et la surface intérieure de la porte. Enlever le produit nettoyant avec un chiffon propre et humide.
- 4) Mélanger 5 litres d'eau avec 18 ml de solution renfermant 5,25 % d'hypochlorite de sodium ou utiliser le désinfectant recommandé par Hoshizaki.
- 5) Imbiber une éponge ou un chiffon propre de solution et essuyer le revêtement du bac, la porte du bac et la pente.
- 6) Vous pouvez utiliser le reste de la solution pour désinfecter les ustensiles.

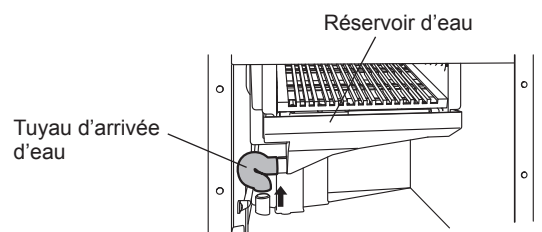
Remarque : Après désinfection, ne pas sécher ni rincer. Laisser sécher à l'air.

[d] Nettoyage/désinfection du réservoir à eau, du pulvérisateur, du séparateur et de la goulotte de sortie de la glace (Tous les mois)

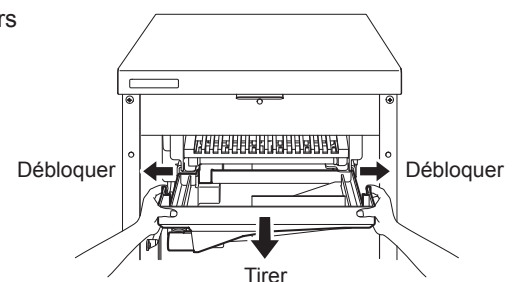
- 1) Mettre le commutateur de marche/arrêt sur la position « OFF ».
- 2) Débrancher la machine à glace.
- 3) Ouvrir la porte du bac de stockage et retirer toute la glace.
- 4) Retirez chaque séparateur en le soulevant en position horizontale et en le poussant fermement vers l'intérieur. Retirer tous les séparateurs de la même manière, et les nettoyer et les désinfecter.



- 5) Détacher le tuyau d'eau côté vidange pour retirer l'eau du réservoir.

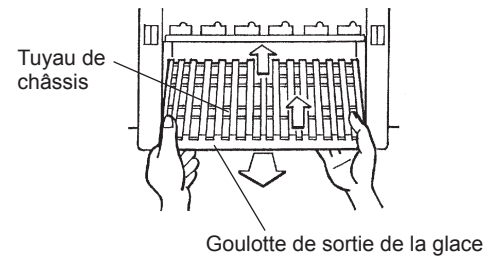


- 6) Ouvrir les pattes des deux côtés afin de déverrouiller le réservoir à eau, et le tirer vers soi. Nettoyer et désinfecter le réservoir à eau.

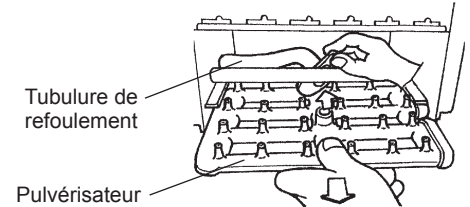


FRANCAIS

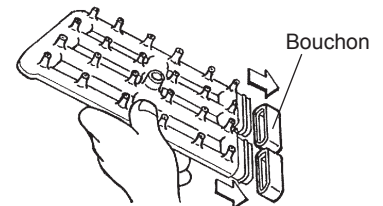
- 7) Oter la goulotte de sortie de la glace du tuyau de châssis avant, puis du tuyau arrière.
Nettoyer et désinfecter la goulotte de sortie de la glace.



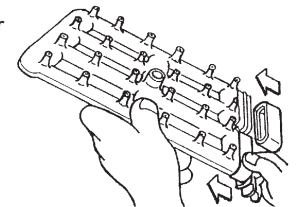
- 8) Retirer la tubulure de refoulement du pulvérisateur. Retirer le pulvérisateur en le tirant vers soi.



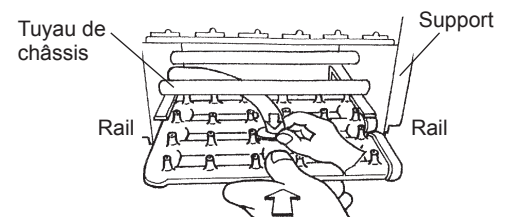
- 9) Retirer les deux capuchons afin de nettoyer et de désinfecter le pulvérisateur. Si les pulvérisateurs sont colmatés, les nettoyer à l'aide d'une brosse métallique ou d'une brosse adaptée.



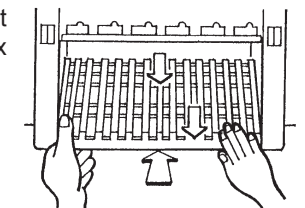
- 10) Replacer les deux capuchons sur les trous de sortie de nettoyage, afin de les refermer hermétiquement.



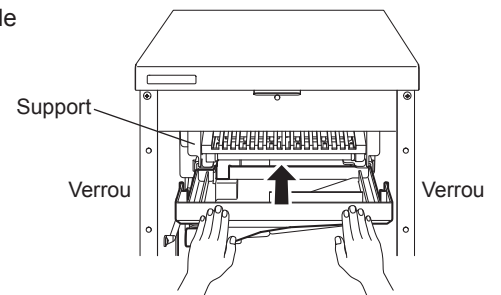
- 11) Faire glisser le pulvérisateur le long des rails sur les supports de gauche et de droite. Remonter la tubulure de refoulement sur la sortie de pulvérisation. Un raccord mal serré peut provoquer une fuite d'eau.



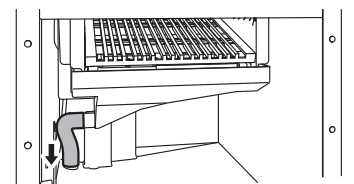
- 12) Positionner et verrouiller la goulotte de sortie de la glace sur les tuyaux de châssis avant et arrière en poussant la goulotte vers le bas jusqu'à ce qu'elle se mette en place sur les deux tuyaux avec un déclic.



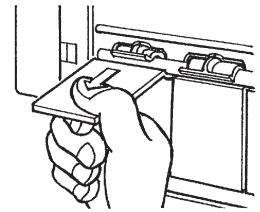
- 13) Faire glisser le réservoir à eau le long des rails, en bas des supports de gauche et de droite, jusqu'à ce qu'il se mette en place avec un déclic.



- 14) Remonter le tuyau d'eau dans le sens indiqué par la flèche. Un raccord mal serré peut provoquer une fuite d'eau.



- 15) Accrocher chaque séparateur sur le rail, puis tirer avec force vers soi jusqu'à ce qu'il se mette en place avec un déclic. Remonter tous les séparateurs de la même manière.
- 16) Vérifier qu'il n'y a aucune fuite d'eau et que la production de glace est correcte.
- 17) Suivre les étapes décrites dans la section « II. 1. MISE EN MARCHÉ ».



2. AVANT D'APPELER UN REPARATEUR

▲ AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Si la machine à glace ne fonctionne pas correctement ou pas du tout, effectuer les contrôles suivants avant de faire appel au service d'assistance :

- * L'appareil est sous tension.
- * Le robinet d'eau est ouvert.

Pour tout autre conseil ou assistance, contacter le réparateur Hoshizaki le plus proche de chez vous.

3. MISE AU REBUT

Respecter les réglementations locales relatives à la mise au rebut de cet appareil et de son fluide frigorigène. Avant de mettre l'appareil au rebut, enlever la porte pour éviter qu'un enfant ne reste emprisonné.

Mise au rebut correcte de ce produit :

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers dans l'UE. Pour empêcher que le dépôt non contrôlé de déchets ne nuise à l'environnement ou à la santé, recycler ce produit de manière responsable de sorte que les ressources matérielles soient réutilisées durablement. Pour se débarrasser de l'appareil usagé, s'adresser aux services de collecte de déchets ou contacter le détaillant où le produit a été acheté. Ils peuvent prendre en charge ce produit et le recycler de manière respectueuse pour l'environnement.



4. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.

La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les agents de service agréés, veuillez prendre contact avec votre distributeur/fournisseur ou le centre de services Hoshizaki le plus proche :

Hoshizaki UK - Royaume-Uni, Irlande
TEL. : +44 845 456 0585
FAX : +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Allemagne, Suisse, Autriche
TEL. : +49 2154 92810
FAX : +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - France
TEL. : +33 1 48 63 93 80
FAX : +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Nederland & België - Pays-Bas, Belgique, Luxembourg
TEL. : +31 20 5650420 (Nederland)
TEL. : +32 2 712 30 30 (België)
FAX : +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Pays-Bas)
info@hoshizaki.be (Belgique)

Hoshizaki Europe B.V. - tous les autres pays en dehors de l'Europe et de l'Afrique
TEL. : +31 20 6918499
FAX : +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

FRANCAIS

Hoshizaki Iberia - Espagne, Portugal
TEL. : +34 93 478 09 52
FAX : +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

SPECIFICATIONS

Modèle	AM-20CAE
Type	Refroidi par air, glaçons en forme de chapeau
Alimentation	1 phase 220 - 240 V 50 Hz
Consommation électrique	238W
Production de glace par 24 h	28 kg (air 10 °C, eau 10 °C)
Dimensions	350 mm (l) x 444mm (P) x 590mm (H)
Fluide frigorigène	R134a, 130g
Poids	Net : 28 kg (Brut : 33,5 kg)
Température ambiante	10 - 35 °C (Peut fonctionner à 38 °C)
Température de l'eau d'alimentation	5 - 35 °C
Pression d'eau d'alimentation	0,07 - 0,78 MPa (0,7 - 8 bar)
Plage de tension	Tension nominale ± 6 %

Ce produit comprend un système de réfrigération hermétiquement fermé qui contient des gaz à effet de serre fluorés couverts par le Protocole de Kyoto :
AM-20CAE R134a / GWP 1430 / 0,13 kg

Cet appareil est conforme aux exigences relatives à la santé et la sécurité des réglementations suivantes :

Directive EMC (2004/108/CE)

Directive basse tension (2006/95/CE)

Directive RoHS (2011/65/UE)

Règlement concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires (CE 1935/2004)

Constructeur : Hoshizaki Europe Ltd.

Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ Angleterre

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Handbuch enthält Hinweise, die Sie auf Situationen aufmerksam machen sollen, die Tod, schwere Verletzungen oder Geräteschäden verursachen können.

▲WARNUNG	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
▲VORSICHT	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
HINWEIS	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Geräteschäden führen kann.
▲HYGIENE	Kennzeichnet wichtige Maßnahmen für Hygiene und Lebensmittelsicherheit.
WICHTIG	Kennzeichnet wichtige Informationen zu Gebrauch und Pflege des Gerätes.

WICHTIG

Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren.

Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für die sachgemäße Installation, einen langen, sicheren Gebrauch und die Wartung des Produkts enthalten.

Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

▲WARNUNG

Dies ist ein Eisbereiter für den gewerblichen Einsatz, der ausschließlich für den vorgesehenen Zweck zu benutzen ist.

Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

Installation und erforderliche Standortverlegungen sind von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.

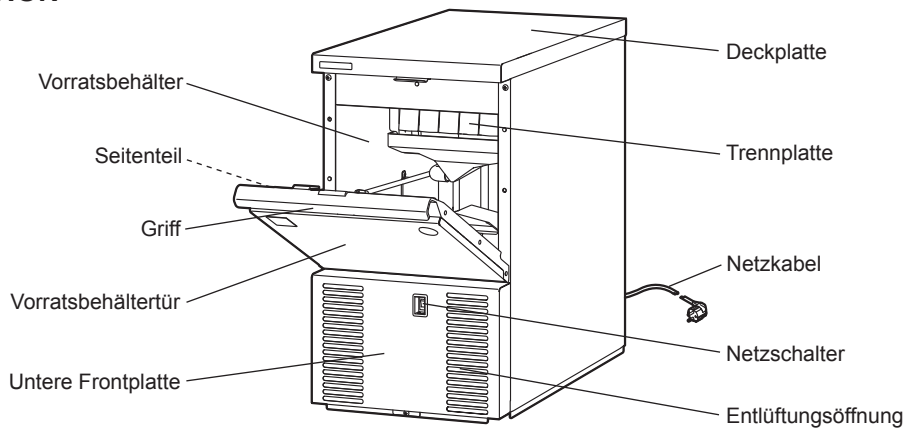
Die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder im Innern des Gerätes nicht blockieren.

Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:

- * Bei hoher Feuchtigkeit oder Nässe besteht Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall ist der Netzstecker des Eisbereiters zu ziehen.
- * Das Stromkabel nicht beschädigen und nicht daran ziehen, um den Eisbereiter vom Stromnetz zu trennen.
- * Ist das Netzkabel beschädigt, muss es durch ein vom Hoshizaki-Ersatzteil-/Kundendienst erhältliches Ersatzkabel ersetzt werden.
- * Die elektrischen Komponenten und die Schalter nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren.
- * Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen. Es kann jedoch benutzt werden von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet werden.
- * Kindern darf nicht erlaubt werden, mit dem Gerät zu spielen.
- * Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht unbeaufsichtigt durchgeführt werden.
- * Am Eisbereiter dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Das Gerät darf nur von Fachpersonal zerlegt oder instand gesetzt werden.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

1. KONSTRUKTION

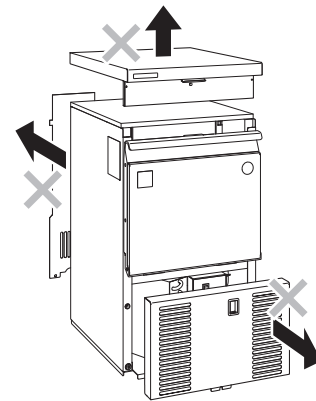


⚠ VORSICHT

Nicht auf das Gerät stehen oder sitzen. Schwere Beschädigungen können die Folge sein.

WICHTIG

Mit Schrauben gesicherte Serviceplatten nicht entfernen.



2. ZUBEHÖR

CD	1
Schaufel	1
Zulaufschlauch	1
Ablaufschlauch	1
Steckerabdeckung	1



CD



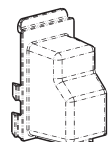
Schaufel



Zulaufschlauch



Ablaufschlauch



Steckerabdeckung

3. AUSPACKEN

⚠ WARNUNG

Kinder sollten keinen Zugang zum Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel und Polystyrol) haben, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

⚠ VORSICHT

Den Karton nicht an den Transportbändern anheben oder tragen.

Beim manuellen Bewegen des Gerätes die örtlichen Arbeitsvorschriften beachten und das Gerät beim Anheben an der Unterseite festhalten.

Beim Tragen des Gerätes stets Schutzhandschuhe tragen.

Um Verletzungen zu vermeiden, den Karton oder das ausgepackte Gerät stets zu zweit handhaben.

HINWEIS

Versandkarton, Bänder und anderes Verpackungsmaterial entfernen. Wenn Verpackungsmaterial in der Maschine gelassen wird, arbeitet diese nicht richtig.

- 1) Nach Entfernung des Verpackungsmaterials sollten Sie überprüfen, dass der Eisbereiter in gutem Zustand ist. Im Zweifelsfall den Eisbereiter nicht verwenden, sondern qualifiziertes Fachpersonal hinzuziehen.
- 2) Das Sicherungsband an der Tür und den Abscheidern im Vorratsbehälter entfernen.
- 3) Entfernen Sie die Kunststoffolie von der Außenseite. Wenn der Eisbereiter Sonne oder Wärme ausgesetzt ist, die Folie erst abziehen, nachdem der Eisbereiter abgekühlt ist.
- 4) Die Packung mit den Zubehörteilen herausnehmen. Den Inhalt anhand von „2. ZUBEHÖR“ prüfen.

4. AUFSTELLORT

⚠ WARNUNG

Dieser Eisbereiter eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien.

Der Eiswürfelbereiter darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.

Dieses Gerät eignet sich nicht für die Aufstellung in Räumen, in denen ggf. ein Wasserstrahl benutzt wird.

⚠ VORSICHT

Der Aufstellort für den Eisbereiter muss stabil und eben sein.

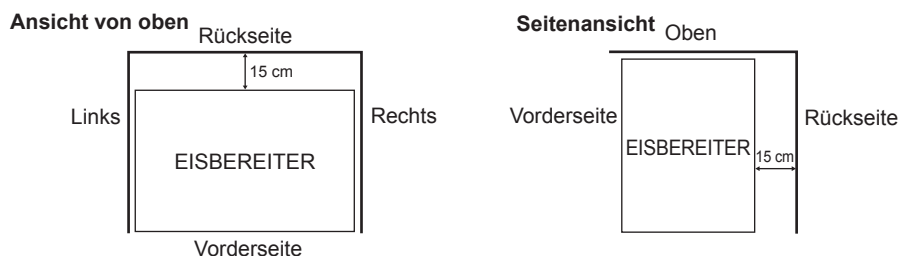
HINWEIS

Keine Gegenstände auf die Deckplatte oder vor die Entlüftungsöffnung des Eisbereiters stellen.

WICHTIG

Die empfohlene Betriebsumgebungstemperatur liegt zwischen 10 °C und 35 °C. Aber dieser Eisbereiter kann bei 38 °C betrieben werden. Wasseranschluss ausschließlich kaltes Wasser. Längerer Gebrauch des Eisbereiters bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.

Dieser Eisbereiter kann in eine Arbeitsstation oder in einen Schrank eingebaut werden. Es gibt keine Mindestabstände zum oberen, linken und rechten Gerätebereich.



In Umgebungen mit hoher Feuchtigkeit kann sich Kondenswasser im Gerät bilden und auf den Boden tropfen. Das Gerät nicht auf Böden aufstellen, die durch Wasser beschädigt werden können.

5. INSTALLATION

⚠ VORSICHT

Eine falsche Installation kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftet.

- * Den Eisbereiter am ausgesuchten permanenten Standort aufstellen.

6. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

⚠ WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisbereiter erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht.

Um schwere Körperverletzungen und Gerätebeschädigungen infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Erdleiter am Eisbereiter anzubringen.

Die Stromversorgung ausschalten, bevor Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten vorgenommen werden.

- * Dieses Gerät benötigt eine separate Stromversorgung mit 220-240 V~, 10 A. Die Stromversorgung muss mit einem geeigneten Leistungsschutzschalter gesichert werden.
- * Die Hauptsicherung im Schaltkasten ist für eine Stromstärke von 5 A ausgelegt und darf nur von einer autorisierten Fachkraft ausgewechselt werden.
- * Normalerweise ist dies von einem Elektriker mit entsprechender Qualifikation auszuführen.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

WARNUNG: Das Gerät darf nur von Fachpersonal zerlegt oder modifiziert werden.

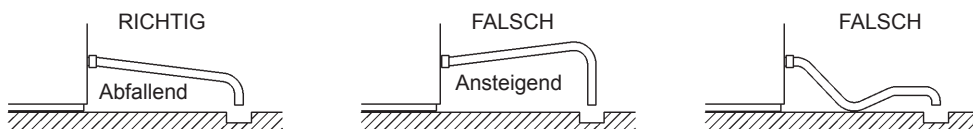
- * Die Leitungen im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:
 Grün & Gelb = Erde
 Blau = Nullleiter
 Braun = spannungsführender Leiter
 Die Farben der Adern im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen der Klemmen im Stecker überein, daher wie folgt verfahren:
 Der grün-gelbe Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol $\underline{\text{E}}$ bzw. grün oder gelb-grün markiert ist. Die blaue Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Die braune Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.
- * Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.
 Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch die Verwendung eines solchen Steckers in einer anderen Steckdose besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- * Der verkapselte Stecker ist nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung zu verwenden.
 Der richtige Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer ermitteln, die auf den Stecker gestanzt ist.
 Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki-Ersatzteil-/Service-Zentren erhältlich.
 Sicherungen sollten mit 13A ausgelegt sein und die Norm BS 1362 erfüllen.

7. WASSERZULAUF- UND WASSERABFLUSSANSCHLÜSSE

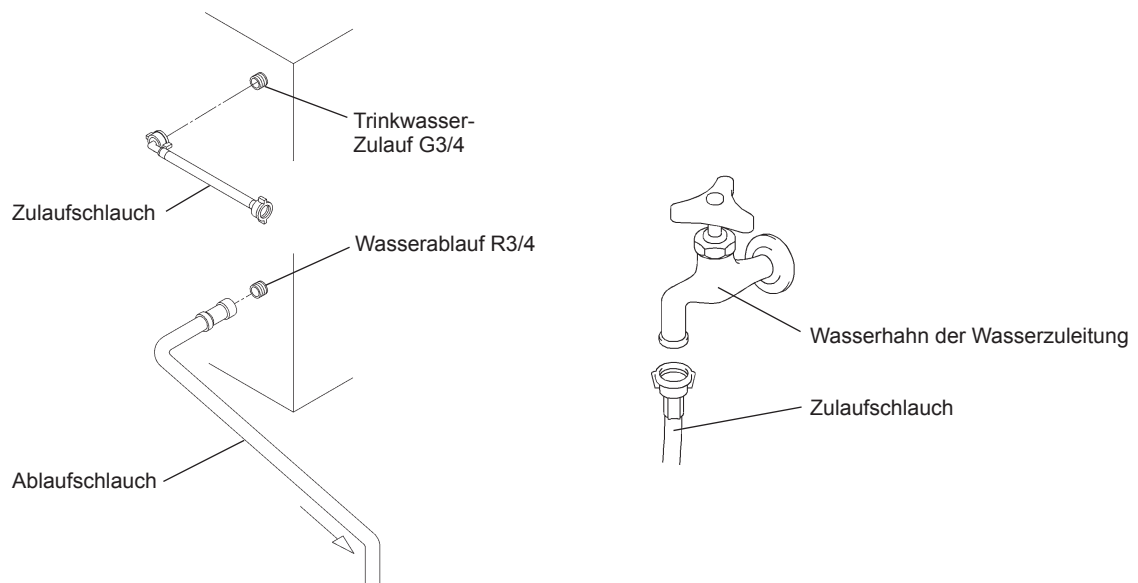
▲ WARNUNG

Nur an die kalte Trinkwasserversorgung anschließen.

- * Die Anschlüsse an die Hauptwasserversorgung müssen entsprechend den Anforderungen der aktuellen Wasserversorgungs- oder Wasseranschlussbestimmungen ausgeführt werden.
- * Wasser für die Eisbereitung muss Trinkwasser sein. Wo Ablagerungen durch die Wasserqualität verursacht werden können, wird der Einbau eines externen Filters oder Weichmachers empfohlen. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen Wasseraufbereitungsspezialisten oder an den Hoshizaki-Kundendienst.
- * Der Druck in der Wasserzufuhrleitung muss mindestens 0,07 MPa (0,7 bar) und darf höchstens 0,78 MPa (8 bar) betragen. Bei einem höheren Druck als 0,78 MPa (8 bar) ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Der Wasserzulauf am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.
- * In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und die Dienste eines zugelassenen Installateurs erforderlich.
- * Der Abfluss des Wassers aus dem Eisbereiter erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle des Ablaufschlauches zu achten.
- * Die Installation von Ablaufleitungen sollte nicht direkt in das Abwassersystem führen.
- * Um einen Rücklauf in den Vorratsbehälter zu verhindern, muss die Ablaufleitung wie gezeigt ausgelegt sein.



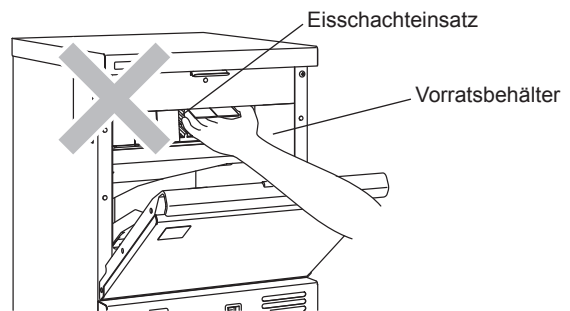
- * Immer die mit dem Gerät gelieferte neue Schlauchgarnitur verwenden. Keine alten Schlauchgarnituren wiederverwenden.
- 1) Das abgewinkelte Ende des flexiblen Zulaufschlauches (Zubehör) auf den G3/4-Anschluss an der Rückseite des Eisbereiters schrauben. Dabei darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt. Mit der Hand so anziehen, dass die Verbindung dicht ist.
 - 2) Das andere Ende des Zulaufschlauches an den Wasserhahn schrauben, dabei wie oben beschrieben auf die richtige Lage der Gummidichtung achten und mit der Hand anziehen. Vorsichtshalber sollte das Absperrventil in Reichweite sein.
 - 3) Den grauen, flexiblen Ablaufschlauch (Zubehör) mit der Hand auf den R3/4-Anschluss auf der Rückseite des Eisbereiters festschrauben (siehe Abbildung). Dabei darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt, damit die Verbindung dicht ist. Der Schlauch lässt sich auf die richtige Länge, d.h. der Position des Hauptabflusses entsprechend, zuschneiden.



II. BEDIENUNGSANLEITUNG

⚠ VORSICHT

Nicht mit den Händen nach hinten in den Vorratsbehälter oder in den Eisschachteinsatz oben im Vorratsbehälter greifen. Eis könnte vom Eisbereiter herunterfallen, ein harter Eisblock könnte plötzlich herabfallen oder der Eisbereitermechanismus könnte sich plötzlich bewegen und Verletzungen verursachen.



Um die Behältertür nicht zu beschädigen, Anlehnen oder Anhängen von Gegenständen an die geöffnete Tür vermeiden.

HINWEIS

Alle Komponenten wurden werksseitig eingestellt. Unsachgemäße Einstellarbeiten können die ordnungsgemäße Funktion des Eispenders beeinträchtigen.

Um eine Beschädigung des Verdichters zu vermeiden, nach Ausschalten des Eisbereiters mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

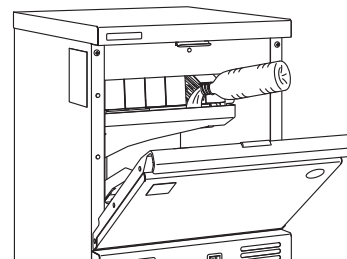
⚠ HYGIENE

Dieser Eisbereiter ist für die Herstellung von Trinkwassereis konzipiert. Aus Gründen der Hygiene:

- * Vor der Eisentnahme die Hände waschen. Zum Entnehmen von Eis immer die Kunststoffschaufel (Zubehör) verwenden.
- * Der Vorratsbehälter ist ausschließlich für Eis zu verwenden. Nichts anderes im Vorratsbehälter aufbewahren und keine anderen elektrischen Geräte im Vorratsbehälter verwenden.
- * Vorratsbehälter vor der Verwendung reinigen (siehe „III. 1. REINIGUNG“).
- * Die Eisschaufel sauberhalten. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich abspülen.
- * Nach der Entnahme von Eis immer die Tür schließen, um das Eindringen von Schmutz, Staub oder Ungeziefer in den Vorratsbehälter zu verhindern.

1. INBETRIEBNAHME

- 1) Netzstecker des Eisbereiters anschließen.
- 2) Wasserhahn der Wasserzuleitung öffnen.
- 3) Die Wasserpumpe durch Einfüllen von 1 Liter Wasser in den Wassertank vorbereiten.
- 4) Den Netzschalter auf „ON“ stellen.



WICHTIG

Um gleich beim ersten Zyklus eine gute Eisqualität zu erhalten, sicherstellen, dass der Tank vor Beginn der Eisproduktion vorbereitet ist.

DEUTSCH

2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISSPENDERS

HINWEIS

Dieser Eisbereiter arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schaden an der Wasserzufuhrleitung zu vermeiden, ist das Wasser aus dem System zu entfernen, sobald die Lufttemperatur unter 0 °C sinkt.

▲HYGIENE

Wird der Eisbereiter zwei Tage oder länger ausgeschaltet, das Wasser aus dem Eisbereiter ablassen, um eine Verunreinigung des Wasserkreises zu vermeiden.

- 1) Netzstecker des Eisbereiters herausziehen.
- 2) Den Wasserhahn zudrehen und den Zulaufschlauch entfernen.
- 3) Eis vollständig aus dem Vorratsbehälter entfernen und den Behälter reinigen.
- 4) Den Eisbereiter von einer qualifizierten Fachkraft entleeren lassen.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

▲WARNUNG

Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker des Eisbereiters ziehen.

Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

▲VORSICHT

Bei der Verwendung eines Neutralreinigers oder von Natriumhypochlorit die Hinweise zur Vermeidung von Gesundheitsschäden aufmerksam lesen und beachten.

HINWEIS

Es wird empfohlen, den Wasserkreislauf des Eisbereiters von geschultem Wartungspersonal reinigen und desinfizieren zu lassen.

Mindestens zweimal im Jahr den Verflüssiger von einer geschulten Fachkraft überprüfen und reinigen lassen.

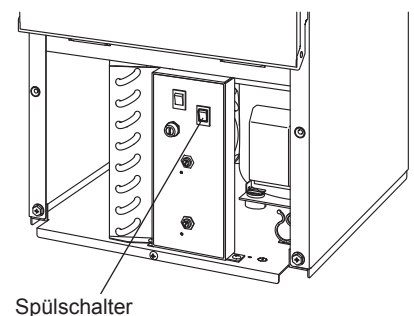
In Gebieten mit einem hohen Mineralstoffgehalt im Versorgungswasser kann es sein, dass die Spraydüsen häufig gereinigt werden müssen. Bei längeren Erntezeiten wird mehr Wasser gespült und Reinigungen sind nicht mehr so oft erforderlich.

Um Beschädigungen zu vermeiden, Kunststoffteile nicht mit über 40 °C heißem Wasser oder in einem Geschirrspüler reinigen.

Hinweis: Der Spülschalter vorne auf dem Steuerkasten darf nur von Wartungspersonal verwendet werden. Während der normalen Eisbereitung den Spülschalter in der Position „ICE“ lassen.

[a] Gerät und Außenseite des Vorratsbehälters

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.



[b] Reinigung/Desinfektion von Eisschaufel und Griff des Vorratsbehälters (täglich)

- 1) In einem geeigneten Behälter entweder 1 l Wasser mit 4 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer nach Gebrauchsanleitung verwenden.
- 2) Die Eisschaufel länger als 3 Minuten in der Lösung baden. Gründlich spülen und zum Entfernen der Restflüssigkeit gut schütteln.

Hinweis: Abtrocknen mit einem Tuch kann zu erneuter Verschmutzung führen.

- 3) Zum Abwaschen des Vorratsbehältergriffs einen Neutralreiniger benutzen. Gründlich spülen.
- 4) Ein sauberes Tuch mit der Desinfizierlösung tränken und den Griff abwischen. Benutzen Sie frisches Wasser und ein sauberes Tuch zum Abspülen bzw. Abwischen.

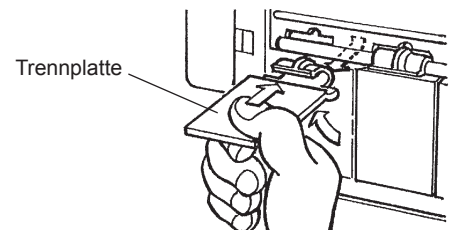
[c] Reinigung/Desinfektion der Innenflächen des Vorratsbehälters (wöchentlich)

- 1) Vorratsbehältertür öffnen und sämtliches Eis entfernen.
- 2) Trennwand und Innenwände des Vorratsbehälters mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel waschen. Gründlich spülen.
- 3) Ein sauberes Tuch mit einem Neutralreiniger anfeuchten und beide Seiten der Seitenteile und die Innenseite der Tür abwischen. Reinigungsrückstände mit einem sauberen feuchten Tuch abwischen.
- 4) In einem geeigneten Behälter entweder 5 l Wasser mit 18 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer nach Gebrauchsanleitung verwenden.
- 5) Einen sauberen Schwamm oder ein Tuch mit der Lösung anfeuchten und Trennwand und Innenwände des Vorratsbehälters, Vorratsbehältertür und Seitenteile abwischen.
- 6) Mit der restlichen Lösung kann Zubehör desinfiziert werden.

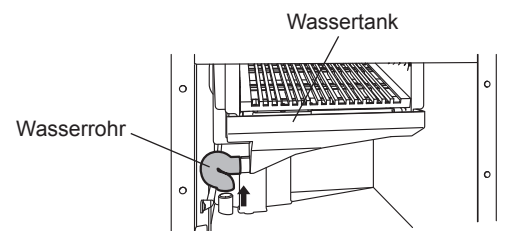
Hinweis: Nach dem Desinfizieren weder trocken wischen noch spülen, sondern trocknen lassen.

[d] Reinigung/Desinfektion von Wassertank, Sprühbaugruppe, Separator und Eisschachteinsatz (monatlich)

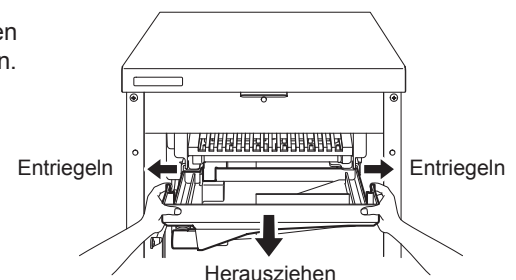
- 1) Den Netzschalter auf „OFF“ stellen.
- 2) Netzstecker des Eisbereiters herausziehen.
- 3) Vorratsbehältertür öffnen und sämtliches Eis entfernen.
- 4) Jede Trennplatte einzeln ausbauen, indem man sie in eine waagerechte Position hebt und fest nach innen drückt. Alle Trennplatten auf dieselbe Weise entfernen, reinigen und desinfizieren.



- 5) Das Wasserrohr am Ablauf trennen, um das Wasser im Tank abzulassen.

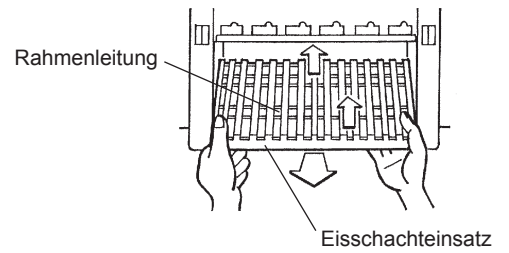


- 6) Die Laschen auf beiden Seiten zum Entriegeln des Wassertanks nach außen biegen und den Wassertank nach vorne herausziehen. Wassertank reinigen und desinfizieren.

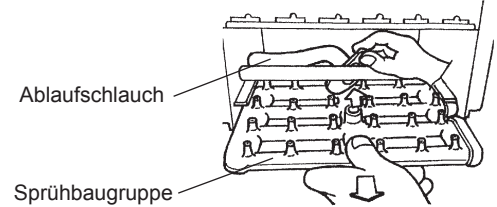


DEUTSCH

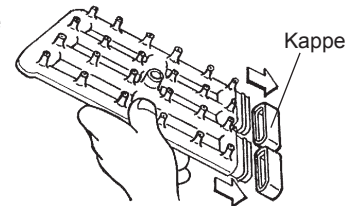
7) Den Eisschachteinsatz von der vorderen Rahmenleitung und dann von der hinteren Rahmenleitung abheben. Eisschachteinsatz reinigen und desinfizieren.



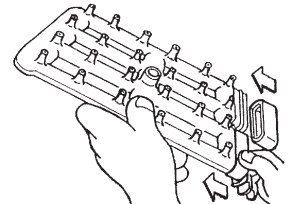
8) Den Ablaufschlauch von der Sprühbaugruppe abziehen. Die Baugruppe nach vorne herausziehen und entfernen.



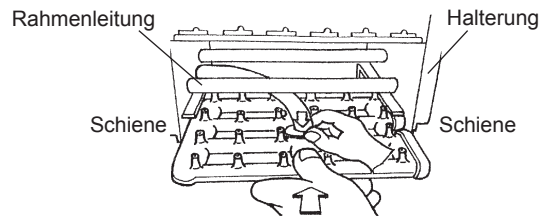
9) Die beiden Kappen zur Reinigung und Desinfektion der Sprühbaugruppe entfernen. Verstopfte Düsen mit einem Draht oder einer geeigneten Bürste reinigen.



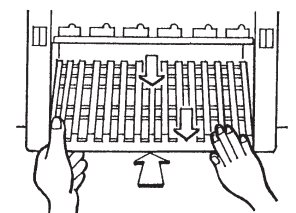
10) Die beiden Kappen wieder an die Reinigungsabläufe anbringen, um sie abzudichten.



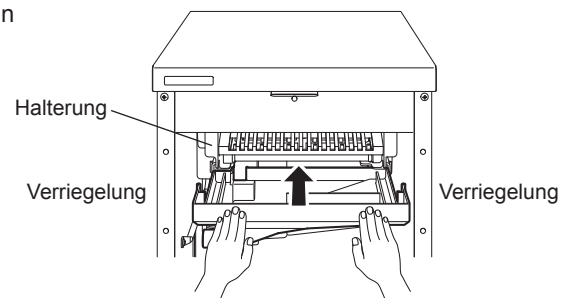
11) Die Sprühbaugruppe auf dem rechten und linken Träger an den Schienen entlang verschieben. Das Ablaufrohr wieder sicher am Sprühausgang anbringen. Eine lose Befestigung kann ein Leck verursachen.



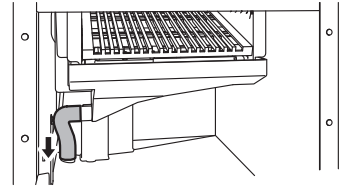
12) Den Eisschachteinsatz auf den vorderen und hinteren Rahmenleitungen positionieren und verriegeln. Dazu den Einsatz nach unten drücken bis er auf beiden Leitungen einrastet.



13) Den Wassertank am unteren Ende des rechten und linken Trägers an den Schienen entlang verschieben, bis er einrastet.



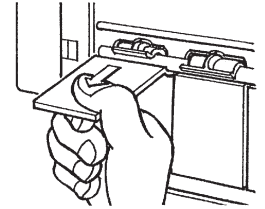
- 14) Das Wasserrohr wieder sicher in Pfeilrichtung anbringen. Eine lose Befestigung kann ein Leck verursachen.



- 15) Jeden Separator an der Schiene einhaken und fest nach vorne ziehen, bis er hörbar einrastet. Alle Separatoren auf diese Weise wieder einbauen.

- 16) Auf Wasserlecks und sachgemäße Eisproduktion prüfen.

- 17) Folgen Sie den Schritten in „II. 1. INBETRIEBNAHME“ befolgen.



2. VOR ANRUF DES KUNDENDIENSTES

⚠ WARNUNG

Den Kältekreislauf nicht beschädigen.

Wenn der Eisbereiter nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, überprüfen Sie folgendes, bevor Sie den Kundendienst rufen:

*Das Gerät ist mit dem Stromnetz verbunden.

*Das Wasser ist eingeschaltet.

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

3. ENTSORGUNG

Die gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung dieses Gerätes und des enthaltenen Kältemittelgases. Vor dem Verschrotten des Gerätes die Tür abnehmen, um zu vermeiden, dass sich Kinder im Gerät versehentlich einschließen.

Richtige Entsorgung dieses Gerätes:

Dieses Kennzeichen bedeutet, dass dieses Gerät in der EU nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um Schäden der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu vermeiden, recyceln Sie das Gerät und fördern Sie damit die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen. Nutzen Sie die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, um das gebrauchte Gerät zurückzugeben. Dort wird das Gerät der umweltfreundlichen Wiederverwertung zugeführt.



4. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.

Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste wenden Sie sich bitte an Ihren Händler/ Lieferanten oder den nächstgelegenen Hoshizaki-Kundendienst:

Hoshizaki UK - Großbritannien, Irland
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Deutschland, Schweiz, Österreich
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki Nederland & België - Niederlande, Belgien,
Luxemburg
TEL: +31 20 5650420 (Niederlande)
TEL: +32 2 712 30 30 (Belgien)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Niederlande)
info@hoshizaki.be (Belgien)

DEUTSCH

Hoshizaki France - Frankreich
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Europe B.V. - alle anderen Länder innerhalb
Europa und Afrika
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Hoshizaki Iberia - Spanien, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

TECHNISCHE DATEN

Modell	AM-20CAE
Typ	Luftgekühlt, Zylindereis
Stromversorgung	1 Phase / 220 - 240 V, 50 Hz
Anschlussleistung	238 W
Eisproduktion in 24 Std.	28 kg (Umgebung 10 °C, Wasser 10 °C)
Abmessungen	350mm(B) x 444mm(T) x 590mm(H)
Kältemittel	R134a, 130 g
Gewicht	Netto: 28 kg (Brutto: 33,5 kg)
Umgebungstemp	10 - 35 °C (kann bei 38 °C betrieben werden)
Wasserzufuhrtemp	5 - 35 °C
Wasserzufuhrdruck	0,07 - 0,78 MPa (0,7 - 8 bar)
Versorgungsspannungsbereich	Nennspannung ± 6 %

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:
AM-20CAE R134a / GWP 1430 / 0,13 kg

Dieses Gerät erfüllt die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden Richtlinien:

Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (2004/108/EG)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)
RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)
Verordnung über Lebensmittelkontaktmaterialien (EG 1935/2004)

Hersteller: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ England

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

Overal in deze handleiding treft u opmerkingen aan die uw aandacht willen vestigen op situaties die zouden kunnen resulteren in overlijden, ernstig letsel of schade aan de machine.

▲WAARSCHUWING	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen resulteren in overlijden of ernstig letsel.
▲VOORZICHTIG	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen resulteren in licht of middelzwaar letsel.
LET OP	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen resulteren in schade aan de machine.
▲HYGIËNE	Geeft belangrijke voorzorgsmaatregelen aan met betrekking tot de hygiëne en voedselveiligheid.
BELANGRIJK	Geeft belangrijke informatie aan over het gebruik en de verzorging van de machine.

BELANGRIJK

Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker.

Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze zijn bedoeld om de installateur/gebruiker te voorzien van essentiële informatie voor een correcte installatie, alsmede voor een veilig gebruik en onderhoud van het product op de lange termijn.

Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

▲WAARSCHUWING

Dit is een ijsmachine voor commerciële doeleinden en dit apparaat dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor het is ontworpen.

Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

De installatie en eventuele verplaatsing van de ijsmachine mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.

Houd ventilatieopeningen, zowel in de behuizing van de machine als in de inbouwstructuur, vrij van obstakels.

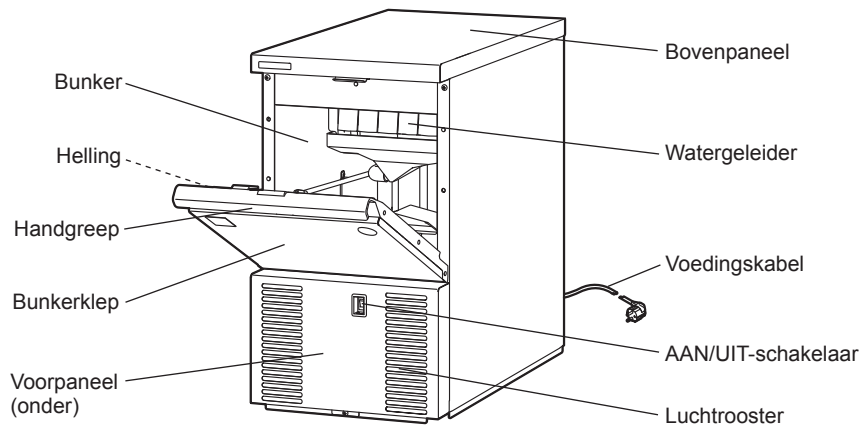
NEDERLANDS

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten bepaalde regels in acht worden genomen. In het bijzonder:

- * Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de ijsmachine is geplaatst.
- * Voorkom beschadiging van de voedingskabel en trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de ijsmachine van de netvoeding wilt loskoppelen.
- * Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door een vervangende kabel die verkrijgbaar is bij de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.
- * Raak de elektrische onderdelen of de schakelaars niet met vochtige of natte handen aan.
- * Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met een verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteit of een gebrek aan ervaring en kennis. Het kan echter wel worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteit of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of deze persoon hen instrueert hoe het apparaat te gebruiken.
- * Het is kinderen niet toegestaan met het apparaat te spelen.
- * Reiniging en gebruikersonderhoud mag niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- * Probeer niet de ijsmachine aan te passen. Alleen bevoegd personeel mag het apparaat demonteren of repareren.

I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. CONSTRUCTIE

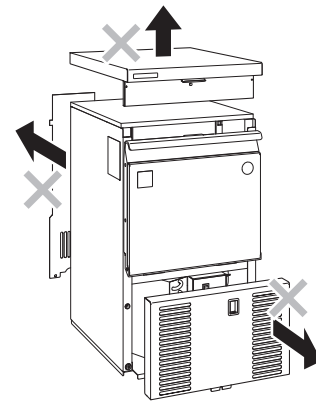


⚠ VOORZICHTIG

Ga niet op het apparaat staan of zitten. Dit kan leiden tot ernstige schade.

BELANGRIJK

Verwijder geen servicepanelen die met schroeven zijn bevestigd.



2. TOEBEHOREN

Cd	1
Ijsschep	1
Toevoerslang	1
Afvoerslang	1
Connectorpaneel	1



Cd



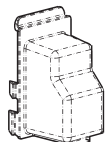
Ijsschep



Toevoerslang



Afvoerslang



Connectorpaneel

3. UITPAKKEN

⚠ WAARSCHUWING

Kinderen moeten buiten het bereik van het verpakkingsmateriaal (plastic zakken en geëxpandeerd polystyreen) worden gehouden aangezien dit mogelijke bronnen van gevaar zijn.

⚠ VOORZICHTIG

Til de doos niet op en verplaats deze niet met behulp van de transportbanden.

Houd u bij het handmatig verplaatsen van de eenheid aan lokale/nationale richtlijnen en houd de eenheid bij het tillen vast aan de basis.

Draag altijd beschermende handschoenen bij het dragen van de machine.

Werk met zijn tweeën bij het verplaatsen van de doos of de uitgekakte machine om letsel te voorkomen.

NEDERLANDS

LET OP

Verwijder kartonnen doos, tape en ander verpakkingsmateriaal. Als er verpakkingsmateriaal achterblijft in de ijsmachine, werkt deze niet goed.

- 1) Controleer nadat u de verpakking hebt verwijderd of de ijsmachine in goede staat verkeert. Gebruik de ijsmachine niet in geval van twijfel, maar neem contact op met een bevoegde servicemedewerker.
- 2) Verwijder de transporttape waarmee de deur en watergeleiders in de bunker vastzitten.
- 3) Verwijder de beschermende folie van de buitenkant van de machine. Als de ijsmachine is blootgesteld aan de zon of aan hitte, verwijdert u de folie nadat de ijsmachine is afgekoeld.
- 4) Verwijder het pakket met de accessoires. Controleer de inhoud aan de hand van "2. TOEBEHOREN".

4. PLAATSING

⚠ WAARSCHUWING

Deze ijsmachine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis.

De ijsmachine mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft worden geplaatst.

Deze machine is niet geschikt om in een ruimte te worden geïnstalleerd die met een waterstraal wordt schoongespoten.

⚠ VOORZICHTIG

De ijsmachine moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.

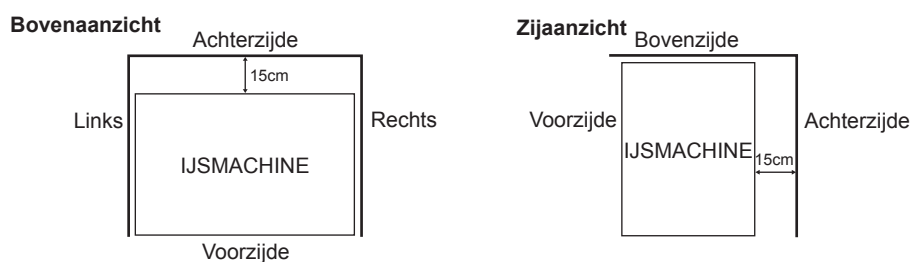
LET OP

Plaats geen andere apparaten of voorwerpen boven op de ijsmachine of voor het luchtrooster.

BELANGRIJK

De aanbevolen omgevingstemperatuur ligt tussen 10 en 35 °C. Deze ijsmachine kan echter bij een temperatuur tot 38 °C worden gebruikt. Sluit de machine alleen aan op een leiding voor koud water. Bediening van de ijsmachine gedurende langere perioden buiten dit normale temperatuurbereik kan de productiecapaciteit beïnvloeden.

Deze ijsmachine kan in een werkstation of kast worden ingebouwd. Er gelden geen vereisten voor minimale afstand voor de boven-, linker- of rechterkant van de machine.



In sommige zeer vochtige omgevingen kan condensvorming optreden in de machine die vervolgens op de vloer druipt. Installeer de ijsmachine niet in een ruimte waar de vloer kan worden aangetast door water.

5. INSTALLATIE

▲VOORZICHTIG

Onjuiste installatie van de ijsmachine kan schade toebrengen aan mens, dier en omgeving. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade en/of letsel ten gevolge van het onjuist installeren van de machine.

* Plaats de ijsmachine op een permanente locatie.

6. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

▲WAARSCHUWING

DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine moet worden geaard volgens de geldende voorschriften.

Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsmachine te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding.

Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds-, reparatie- of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

* Deze machine vereist een aparte voeding van 220 - 240 V wisselstroom, 10A. Het stopcontact moet worden beschermd door een geschikte stroomonderbreker.

* De hoofdzekering van de besturingskast heeft een nominale waarde van 5 A en mag alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsmonteur.

* Normaal gesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkende elektricien.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland

WAARSCHUWING: Alleen bevoegd personeel mag het apparaat demonteren of aanpassen.

* De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

Groen/geel = aarde

Blauw = neutraal

Bruin = stroomvoerend

Als de gekleurde draden in de voedingskabel van deze machine zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur, dient u het volgende te doen:

Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool $\underline{\text{E}}$. Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

* Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten, niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker wordt afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Hij mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

* De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient een vervangend exemplaar van hetzelfde type te worden gebruikt.

Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

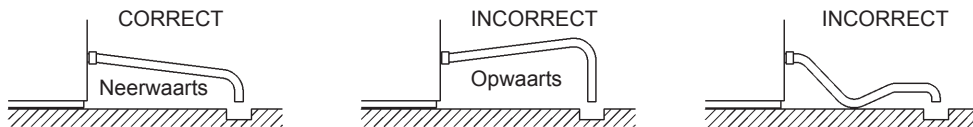
Gebruik zekeringen van 13A die zijn goedgekeurd volgens BS 1362.

7. AANSLUITING VAN WATERTOEOVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

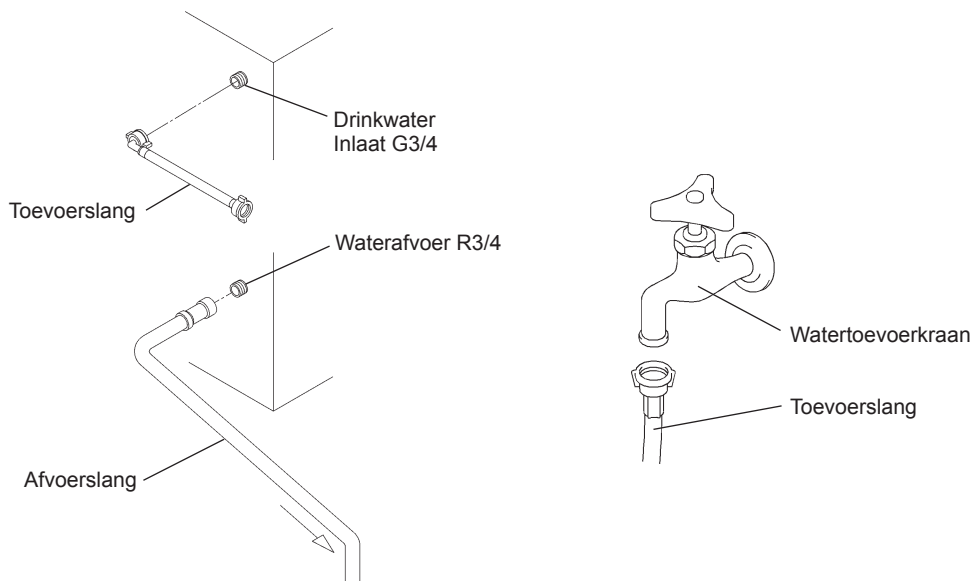
▲ WAARSCHUWING

Mag alleen worden aangesloten op een drinkwaterleiding voor koud water.

- * De aansluitingen op de drinkwaterleiding moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige vereisten van het land in de regelgeving met betrekking tot watertoevoer of -accessoires.
- * Het water om ijs mee te maken moet drinkwater zijn. Wanneer door de waterkwaliteit verkalking kan worden veroorzaakt, wordt aanbevolen een extern filter of waterontharder te gebruiken. Neem contact op met uw plaatselijke waterbehandelingspecialist of Hoshizaki-servicebedrijf.
- * De watertoevoerdruk moet ten minste 0,07 MPa (0,7 bar) bedragen en mag niet hoger dan 0,78 MPa (8 bar) zijn. Als de waterdruk hoger is dan 0,78 MPa (8 bar), moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.
- * In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkende loodgieter verplicht zijn.
- * De waterafvoer van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval, dus zorg ervoor dat de afvoerslang voldoende verval heeft.
- * Afvoerleidingen mogen niet rechtstreeks op de riolering worden aangesloten.
- * Om terugstromen van afvoerwater naar de bunker te voorkomen, moet de afvoerslang worden geplaatst zoals afgebeeld.



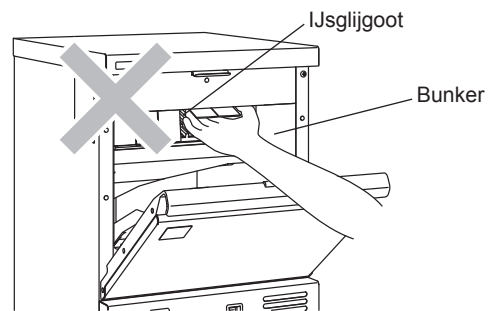
- * Gebruik de nieuwe slangensets die met het apparaat zijn meegeleverd. Gebruik oude slangensets niet opnieuw.
- 1) Bevestig het gebogen uiteinde van de flexibele toevoerslang (meegeleverd) aan de G3/4 aansluiting op de achterkant van de ijsmachine zoals weergegeven. Let er daarbij op dat de rubber afdichtring goed is aangebracht. Voorkom lekkage door de aansluiting handvast aan te draaien.
 - 2) Bevestig het andere uiteinde van de toevoerslang aan de waterkraan. Zorg ervoor dat de afdichtring goed is aangebracht voordat u de aansluiting handvast aandraait (zoals hierboven beschreven). Het verdient aanbeveling een afsluitkraan te monteren op een goed bereikbare plek.
 - 3) Bevestig de flexibele grijze afvoerslang (meegeleverd) aan de R3/4"-aansluiting aan de achterzijde van de ijsmachine zoals weergegeven en draai deze handvast aan. Let er daarbij op dat de rubberen afstandsring goed is aangebracht om lekkage te voorkomen. De slang kan zo nodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.



II. BEDIENING

⚠ VOORZICHTIG

Steek uw handen nooit achter in de opslagbunker of de ijsglijgoot boven op de opslagbunker. Er kan ijs van de ijsmachine vallen, er kan een hard blok ijs plotseling afbreken of het mechanisme voor ijsproductie kan plotseling bewegen, met letsel als gevolg.



Leun niet op de bunkerdeur en plaats niets op de deur wanneer deze is geopend, om schade aan de deur te voorkomen.

LET OP

Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.

Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u minstens 3 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsmachine nadat deze is uitgeschakeld.

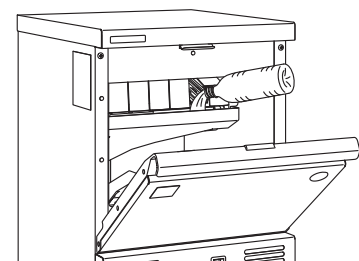
⚠ HYGIËNE

Deze ijsmachine is bestemd voor de productie van consumptieijs. Neem de volgende punten in acht om de ijsmachine schoon te houden:

- * Was uw handen voordat u ijs uit de bunker schept. Gebruik de meegeleverde kunststof schep (toebehoren).
- * De bunker is uitsluitend bestemd voor de opslag van ijs. Bewaar geen andere zaken in de bunker en gebruik geen elektrische apparaten in de bunker.
- * Maak voor ingebruikname van de ijsmachine eerst de bunker schoon (zie "III. 1. REINIGEN").
- * Houd de schep schoon. Gebruik voor het reinigen een neutraal reinigingsmiddel en spoel grondig na.
- * Sluit de bunkerdeur onmiddellijk nadat u ijs heeft geschept om te voorkomen dat stof, vuil of insecten in de bunker terechtkomen.

1. OPSTARTEN

- 1) Steek de stekker van de ijsmachine in het stopcontact.
- 2) Draai de watertoevoerkraan open.
- 3) Laat de waterpomp aanzuigen door 1 liter water aan de watertank toe te voegen.
- 4) Zet de AAN/UIT-schakelaar op "ON".



BELANGRIJK

Zorg dat de tank is aangezogen voordat de ijsproductie wordt gestart, om ijs van hoge kwaliteit te waarborgen vanaf de eerste cyclus.

NEDERLANDS

2. DE IJSMAKER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

LET OP

Deze ijsmachine werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Voorkom schade aan de watertoevoerleiding door het water uit het systeem af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0 °C daalt.

▲HYGIËNE

Als de ijsmachine twee dagen of langer wordt uitgeschakeld, tapt u het water af uit de ijsmachine om verontreiniging in het watercircuit te voorkomen.

- 1) Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact.
- 2) Draai de watertoevoerkraan dicht en verwijder de toevoerslang.
- 3) Verwijder alle ijs uit de bunker en maak de bunker schoon.
- 4) Vraag een bevoegde servicemedewerker om de ijsmachine schoon te maken.

III. ONDERHOUD

1. REINIGEN

▲WAARSCHUWING

Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact voordat u met schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden begint.

Deze machine mag niet worden gereinigd met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.

▲VOORZICHTIG

Bij gebruik van een neutraal schoonmaakmiddel of natriumhypochloriet leest u de meegeleverde instructies zorgvuldig door totdat u deze begrijpt om mogelijke gezondheidsproblemen te voorkomen.

LET OP

Het wordt aangeraden een bevoegde servicemedewerker te vragen om het watersysteem van de ijsmachine grondig schoon te maken.

Vraag een bevoegde servicemedewerker om de condensor minimaal twee keer per jaar te controleren en schoon te maken.

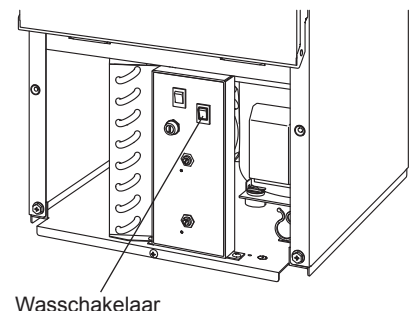
In gebieden waar het drinkwater veel mineralen bevat, moeten de watersproeiers mogelijk regelmatig worden schoongemaakt. U kunt in dat geval de opbrengsttijd verhogen waardoor meer water wordt gespoeld en minder vaak hoeft te worden schoongemaakt.

Voorkom mogelijke schade door de kunststof onderdelen niet met water warmer dan 40 °C of in een afwasmachine te reinigen.

Opmerking: De wasschakelaar aan de voorkant van de besturingskast mag alleen door servicepersoneel worden gebruikt. Laat de wasschakelaar bij normale werking van de ijsmachine in de stand "ICE" staan.

[a] Machine en buitenkant bunker

Reinig de buitenkant van de ijsmachine minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.



[b] Reiniging/ontsmetting van ijsschep en handgreep van ijsbunker (dagelijks)

- 1) Maak onderstaande onderdelen schoon met een oplossing van 1 liter water en 4 ml 5,25% oplossing natriumhypochloriet, of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel.
- 2) Week het schepje gedurende meer dan 3 minuten in de oplossing. Spoel het rooster zorgvuldig af met water en schud om overtollig water te verwijderen.

Opmerking: door het gebruik van een doek kan de schep opnieuw vuil worden.

- 3) Gebruik een neutraal schoonmaakmiddel voor de handgreep van de ijsbunker. Spoel de onderdelen zorgvuldig af.
- 4) Dompel een schone doek in de ontsmettingsoplossing en veeg de handgreep schoon. Gebruik schoon water om na te spoelen en droog de handgreep met een schone doek.

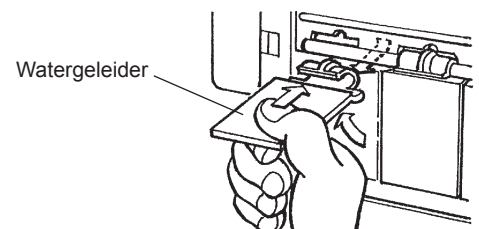
[c] Reiniging/ontsmetting van binnenzijde bunker (wekelijks)

- 1) Open de bunkerdeur en verwijder al het ijs uit de bunker.
- 2) Reinig de binnenzijde van de bunker met een neutraal, niet-schurend schoonmaakmiddel. Spoel de onderdelen zorgvuldig af.
- 3) Dompel een schone doek in het neutrale schoonmaakmiddel en maak de binnenkant van de bunkerdeur en beide kanten van de zijkleppen van de bunkerdeur schoon. Veeg het reinigingsmiddel af met een schone, vochtige doek.
- 4) Meng 5 liter water met 18 ml 5,25% natriumhypochloriet of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel.
- 5) Dompel een schone spons of doek in de oplossing en ontsmet de kuip van de bunker, de bunkerdeur en de zijkleppen van de bunkerdeur.
- 6) De resterende oplossing kan worden gebruikt voor het ontsmetten van gebruiksvoorwerpen.

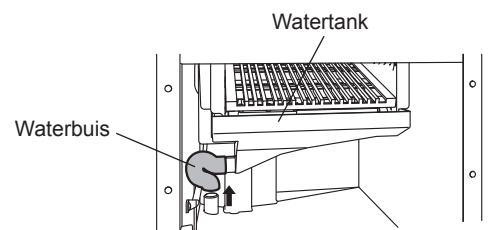
Opmerking: veeg of spoel voorwerpen niet af nadat u ze hebt ontsmet, maar laat ze drogen in de lucht.

[d] Watertank, sproeiermechanisme, separators en ijsglijgoot reinigen (maandelijks)

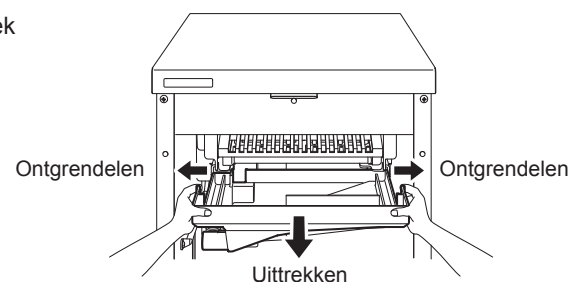
- 1) Zet de AAN/UIT-schakelaar op "OFF".
- 2) Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact.
- 3) Open de bunkerdeur en verwijder al het ijs uit de bunker.
- 4) Verwijder de watergeleiders door deze op te tillen tot de horizontale positie en vervolgens krachtig naar binnen te drukken. Verwijder alle watergeleiders op dezelfde manier en maak ze grondig schoon.



- 5) Koppel de waterbuis los bij de afvoer om het water uit de tank te verwijderen.

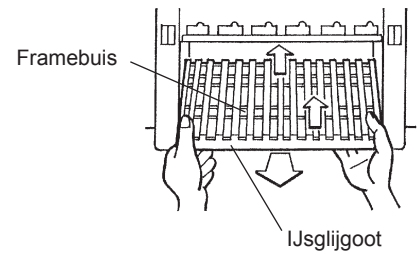


- 6) Spreid de lipjes aan beide zijden open om de watertank te ontgrendelen en trek de tank vervolgens naar u toe. Maak de watertank grondig schoon.

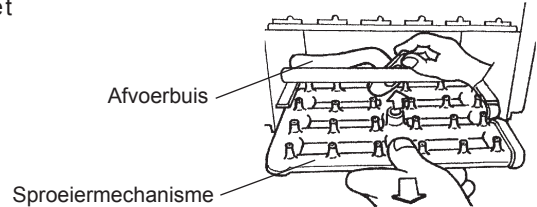


NEDERLANDS

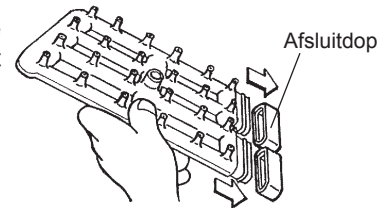
7) Til de ijsglijgoot eerst van de voorste framebuis en vervolgens van de achterste framebuis. Reinig de ijsglijgoot zorgvuldig.



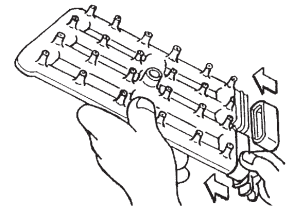
8) Trek de afvoerbuis uit het sproeiermechanisme. Verwijder het sproeiermechanisme door het naar u toe te trekken.



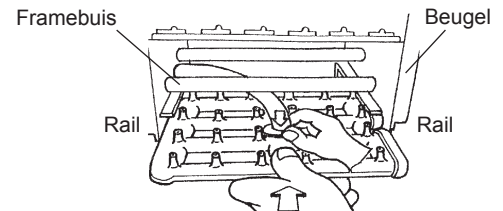
9) Verwijder de twee dopsluitingen om het sproeiermechanisme grondig schoon te maken. Als de spuitopeningen verstopt zijn, maakt u ze schoon met een draad of met een daarvoor geschikt borsteltje.



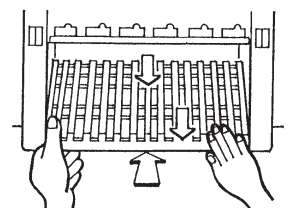
10) Plaats de beide doppen weer op de afvoeropeningen om deze af te sluiten.



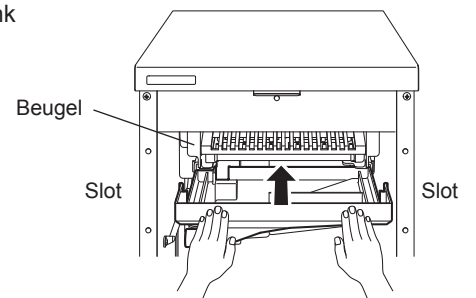
11) Schuif het sproeiermechanisme over de rails in de rechter- en linkerbeugels. Bevestig de afvoerbuis weer stevig op de sproeiplateau. Een losse aansluiting kan leiden tot een waterlek.



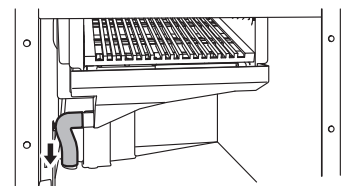
12) Plaats en vergrendel de ijsglijgoot op de framepijpen voor en achter door de glijgoot naar beneden te drukken tot deze op beide pijpen vastklikt.



13) Schuif de watertank over de rails onder de rechter- en linkerbeugels tot de watertank vastklikt.



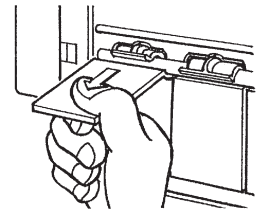
14) Bevestig de waterbuis weer stevig in de richting van de pijl. Een losse aansluiting kan leiden tot een waterlek.



15) Haak de watergeleiders aan de rail en trek de geleiders krachtig naar u toe tot ze vastklikken.
Breng alle watergeleiders op dezelfde manier opnieuw aan.

16) Controleer of er nergens water lekt en of de ijsproductie goed is.

17) Volg de stappen in "II. 1. OPSTARTEN" om de ijsmachine opnieuw te starten.



2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

▲ WAARSCHUWING

Beschadig het koelmiddelcircuit niet.

Als de ijsmachine niet goed of helemaal niet werkt, controleert u het volgende voordat u een servicemedewerker inschakelt:

- * De machine heeft stroom.
- * De watertoevoer is ingeschakeld.

Neem voor nadere assistentie of advies contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent.

3. VERWIJDERING

Houd u aan de lokale voorschriften met betrekking tot de verwijdering van het apparaat en zijn koelmiddelgas. Verwijder voordat u het apparaat afvoert de klep, om te voorkomen dat kinderen beklemd kunnen raken.

Juiste verwijdering van dit product:

Deze markering geeft aan dat dit product binnen de EU niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden afgevoerd. Teneinde mogelijke milieuschade of schade aan de menselijke gezondheid ten gevolge van ongecontroleerde afvoer van afvalstoffen te vermijden, dient u het apparaat op verantwoorde wijze te recyclen om het duurzame hergebruik van materialen mogelijk te maken. U kunt uw gebruikte apparaat terugsturen via de bestaande systemen voor retournering en inzameling, of u kunt contact opnemen met de detailhandelaar waar het product is aangeschaft. Zij kunnen dit product innemen voor milieuveilige recycling.



4. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". De garantie is twee jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum. De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging van Hoshizaki.

Hoshizaki UK - Verenigd Koninkrijk, Ierland
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk
TEL: +49 2154 92810
FAX: +49 2154 928128
info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - Frankrijk
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Nederland & België - Nederland, België,
Luxemburg
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
TEL: +32 2 712 30 30 (België)
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl (Nederland)
info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Europe B.V. - alle overige landen in Europa en
Afrika
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

NEDERLANDS

Hoshizaki Iberia - Spanje, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

SPECIFICATIES

Model	AM-20CAE
Type	Luchtgekoeld, cilindrijs
Stroomvoorziening	1 fase 220 - 240 V, 50 Hz
Stroomverbruik	238W
IJsproductie per 24 uur	28 kg (omgevingstemperatuur 10 °C, water 10 °C)
Afmetingen	350mm (B) x 444mm (D) x 590mm (H)
Koelmiddel	R134a, 130g
Gewicht	Netto: 28 kg (Bruto: 33,5 kg)
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C (kan worden gebruikt tot 38 °C)
Watertemperatuur	5 - 35 °C
Waterdruk	0,07 - 0,78 MPa (0,7 - 8 bar)
Spanningsbereik	Nominale spanning ± 6%

Dit product bevat een hermetisch afgesloten koelsysteem dat geïoniseerde broeikasgassen bevatten waarop het Kyoto-protocol van toepassing is:
AM-20CAE R134a / GWP 1430 / 0,13 kg

Dit product voldoet aan de essentiële gezondheids- en veiligheidsvereisten die worden gespecificeerd in de volgende voorschriften:

EMC-richtlijn (2004/108/EG)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG)
RoHS-richtlijn (2011/65/EU)
Verordening inzake voedselcontactmaterialen (EC 1935/2004)

Fabrikant: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ Engeland

INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

A lo largo de este manual aparecerán avisos para llamar su atención sobre situaciones que podrían tener como consecuencia la muerte, heridas graves o daños en la unidad.

▲ADVERTENCIA	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría tener como resultado la muerte o heridas graves.
▲ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría tener como resultado heridas leves o moderadas.
AVISO	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría tener como resultado daños en la unidad.
▲HIGIENE	Indica precauciones importantes para la higiene y la seguridad de la comida.
IMPORTANTE	Indica información importante acerca del uso y el cuidado de la unidad.

IMPORTANTE

Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones.

Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto que tratan de ofrecer al instalador/usuario toda la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto.

Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

▲ADVERTENCIA

Esta máquina de hielo comercial solo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada.

Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irrazonable.

La instalación y, si fuera necesario, la reubicación, debe ser realizada únicamente por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y las instrucciones del fabricante.

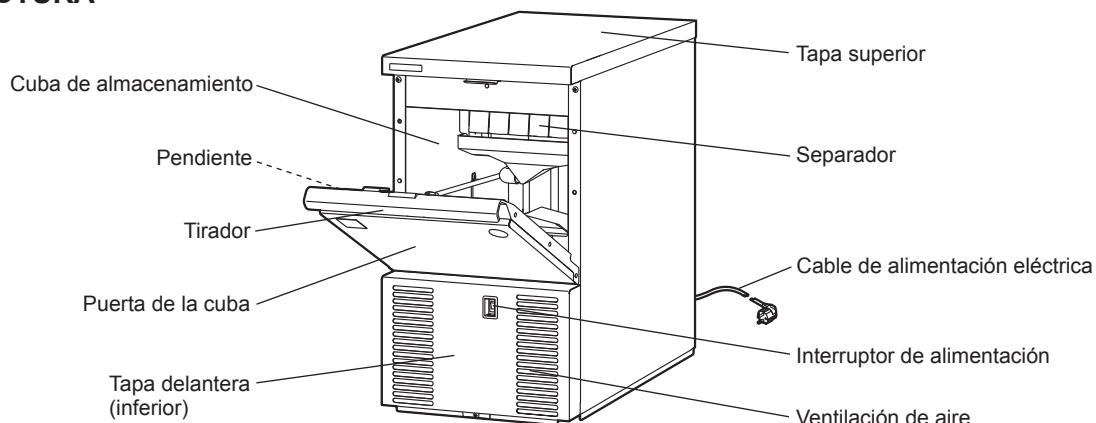
Mantenga los orificios de ventilación, de la carcasa de la máquina o de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere tener presentes algunas normas fundamentales. En particular:

- * Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte la máquina de hielo.
- * No dañe el cable de alimentación eléctrica ni tire de éste para desconectar la máquina de hielo del suministro eléctrico.
- * Si se daña el cable de alimentación, deberá sustituirse por un cable de repuesto disponible en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.
- * No toque las partes eléctricas ni manipule los interruptores con las manos húmedas o mojadas.
- * Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos; no obstante, puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años y por personas con las minusvalías antes especificadas siempre que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad.
- * No permita que los niños jueguen con el equipo.
- * Los niños sin supervisión no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario.
- * No trate de modificar la máquina de hielo. El desmontaje o la reparación de la máquina solo debe ser realizado por personal cualificado.

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. ESTRUCTURA

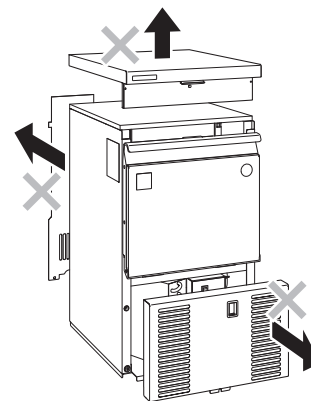


⚠️ ATENCIÓN

No se suba ni se siente encima de la máquina. Podría dañarla de manera importante.

IMPORTANTE

No retire ninguno de los paneles de servicio fijados con tornillos.



2. ACCESORIOS

CD	1
Pala	1
Manguera de entrada	1
Manguera de salida	1
Tapa del conector	1



CD



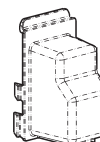
Pala



Manguera de entrada



Manguera de salida



Tapa del conector

3. DESEMBALAJE

⚠️ ADVERTENCIA

No deje al alcance de los niños el material de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno expandido), ya que son fuentes potenciales de peligro.

⚠️ ATENCIÓN

No levante ni manipule el cartón usando las cintas de embalaje.

Si traslada el equipo a mano, respete la normativa local/nacional y sujételo por su base cuando lo levante.

Lleve siempre guantes protectores al transportar la unidad.

Cuando vaya a manipular el cartón o la unidad desembalada, hágalo con la ayuda de otra persona para evitar daños.

AVISO

Retire el cartón, la(s) cinta(s) y el embalaje de expedición. La máquina de hielo no funcionará correctamente si no se quita el material de embalaje.

- 1) Una vez que haya retirado el material de embalaje, asegúrese de que la máquina de hielo esté en buen estado. En caso de duda, no utilice la máquina de hielo y consulte con un profesional cualificado.
- 2) Retire la cinta de embalaje que sujeta la puerta y los separadores en el interior de la cuba de almacenamiento.
- 3) Retire el plástico protector del exterior. Si la máquina de hielo está expuesta al sol o al calor, quítele la película una vez que se haya enfriado.
- 4) Retire el embalaje que contiene los accesorios. Verifique el contenido de acuerdo con "2. ACCESORIOS".

4. UBICACIÓN

▲ADVERTENCIA

Esta máquina de hielo no está diseñada para uso en el exterior.

La máquina de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

Este aparato no es apropiado para su instalación en una zona en la que pueda haber un chorro de agua.

▲ATENCIÓN

La máquina de hielo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.

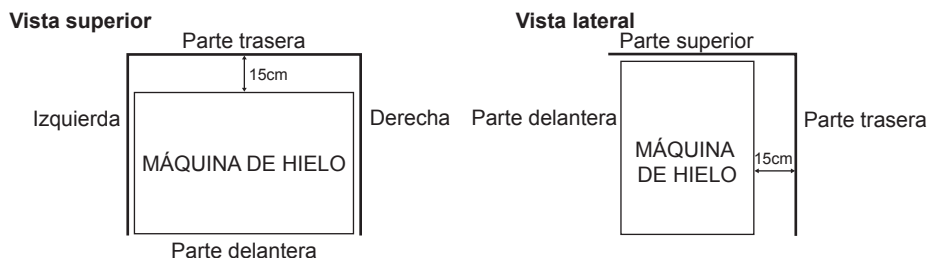
AVISO

No coloque nada encima de la máquina de hielo ni delante del orificio de ventilación de aire.

IMPORTANTE

La temperatura ambiente operativa recomendada para la máquina de hielo es de entre 10 y 35 °C, aunque puede funcionar a 38 °C. La conexión de agua solo admite agua fría. La utilización de la máquina de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal por periodos prolongados puede afectar su capacidad de producción.

Esta máquina de hielo puede integrarse en una estación de trabajo o en un armario. No existen requisitos mínimos de espacio libre para las partes superior, izquierda y derecha de la máquina.



Es posible que en algunos entornos con un nivel alto de humedad se forme condensación en el interior de la máquina y gotee en el suelo. No la instale en suelos sensibles al agua.

5. INSTALACIÓN

⚠️ ATENCIÓN

El fabricante no se hace responsable de los daños a personas, animales u otros elementos provocados por una instalación incorrecta.

* Sitúe la máquina de hielo en la ubicación permanente escogida.

6. CONEXIONES ELÉCTRICAS

⚠️ ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Esta máquina de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local.

Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías de la unidad, conecte a la máquina un cable de puesta a tierra adecuado.

Antes de realizar operaciones de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la unidad de la red eléctrica.

* Este equipo necesita una alimentación de 220 – 240 VCA, 10 A aparte. El suministro eléctrico debe protegerse con un disyuntor apropiado.

* El fusible principal de la caja de control es de 5 A y sólo debe sustituirlo un técnico de mantenimiento cualificado.

* Normalmente son necesarios un permiso eléctrico y los servicios de un electricista acreditado.

Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

ADVERTENCIA: El desmontaje o la modificación de la máquina solo debe ser realizado por personal cualificado.

* Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

Verde y amarillo = Tierra

Azul = Neutro

Marrón = Activo

Es posible que los colores de los hilos del cable de red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe. En ese caso, proceda del modo siguiente:

El hilo verde y amarillo se debe conectar al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo \perp , o de color verde o de color verde y amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, debe sustituirse el enchufe (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

Si la clavija no reutilizable se ha cortado del cable de alimentación, dicha clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de esta clavija en cualquier toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

* La clavija no reutilizable no debe utilizarse nunca sin una tapa de fusibles montada.

El recambio correcto de la tapa de fusibles desmontable se identifica por el número de referencia del fabricante grabado en la propia clavija.

Puede obtener tapas de fusibles de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

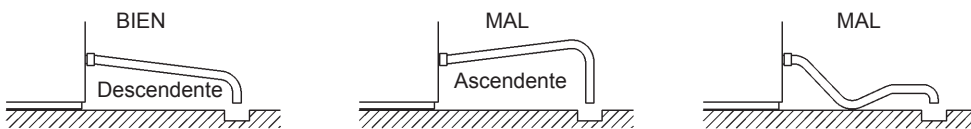
Los fusibles deben ser de 13A y estar homologados según BS 1362.

7. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

⚠ADVERTENCIA

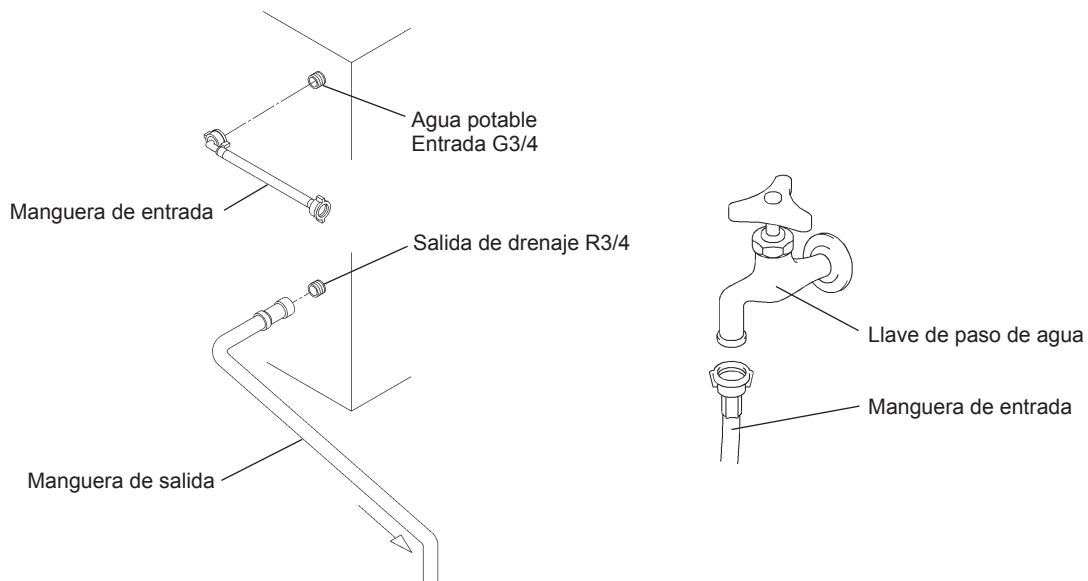
Conecte la máquina únicamente a un suministro de agua fría potable.

- * La conexión a la red de suministro general de agua debe hacerse según la regulación vigente de cada país en materia de suministro de agua o racores.
- * El agua de la máquina de hielo debe ser potable. Si la calidad del agua puede provocar problemas con la cal, es recomendable instalar un filtro externo o un suavizante. Póngase en contacto con un profesional en el tratamiento de aguas local o con un agente de servicio de Hoshizaki.
- * La presión del suministro de agua debe ser de 0,07 MPa (0,7 bar) como mínimo y de 0,78 MPa (8 bar) como máximo. Si la presión es superior a 0,78 MPa (8 bar), utilice una válvula reductora adecuada. NO intente reducir la presión actuando sobre la llave de paso.
- * En algunas zonas pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.
- * El drenaje de la máquina de hielo se realiza por gravedad, de modo que la manguera de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.
- * Las tuberías no deberían colocarse directamente al drenaje.
- * Para prevenir el retorno de flujo a la cuba de almacenamiento, la manguera de salida debe disponerse de la forma mostrada.



- * Asegúrese de que utiliza los tubos nuevos que se suministran con el equipo. No reutilice ninguna manguera antigua.

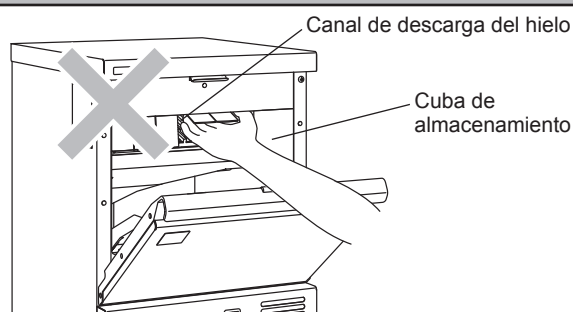
- 1) Una el extremo acodado de la manguera flexible de entrada (accesorio) al racor G3/4 en la parte posterior de la máquina de hielo, tal como se muestra, verificando que la junta de goma quede correctamente colocada. Apriete a mano lo suficiente para conseguir una junta estanca.
- 2) Acople el otro extremo de la manguera de entrada al colector de agua comprobando, antes de apretar a mano, que la junta esté bien colocada como se describe anteriormente. Como medida de precaución, es conveniente tener a mano una válvula de cierre.
- 3) Apriete a mano la manguera flexible gris de salida (accesoria) en el racor R3/4 en la parte trasera de la máquina de hielo tal como se muestra, verificando que la arandela de goma quede correctamente colocada para obtener una conexión estanca. Puede cortar la manguera a la longitud necesaria ajustándola a la posición del drenaje principal.



II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

⚠️ ATENCIÓN

No coloque las manos en la parte trasera de la cuba de almacenamiento ni en el canal de descarga del hielo situado en la parte superior de esta. Puede caerse hielo de la máquina de hielo o un bloque de hielo se puede romper de repente, o incluso el mecanismo de la máquina de hielo podría moverse, causándole una lesión.



Para evitar daños en la puerta de la cuba, no se apoye ni coloque ningún objeto sobre ella cuando esté abierta.

AVISO

Todos los componentes están ajustados de fábrica. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.

Si desconecta la unidad, espere al menos 3 minutos antes de ponerla de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.

⚠️ HIGIENE

Esta máquina de hielo ha sido diseñada para producir hielo comestible. Para mantener la higiene de la máquina:

- * Lávese las manos antes de extraer hielo. Utilice la pala de plástico que se suministra (accesorio).
- * La cuba de almacenamiento solo puede utilizarse para el hielo. No almacene en la cuba ninguna otra cosa ni utilice otros aparatos eléctricos en ella.
- * Limpie la cuba de almacenamiento antes de utilizarla (véase “III. 1. LIMPIEZA”).
- * Mantenga la pala limpia. Límpiela con un detergente neutro y aclárela bien.
- * Cierre la puerta después de extraer hielo para evitar que entren suciedad, polvo o insectos en la cuba de almacenamiento.

1. PUESTA EN MARCHA

- 1) Enchufe la máquina de hielo.
- 2) Abra la llave de paso del agua.
- 3) Ceebe la bomba de agua añadiendo 1 litro de agua al depósito de agua.
- 4) Coloque el interruptor de alimentación en la posición “ON”.

IMPORTANTE

Compruebe que se haya cebado el depósito antes de empezar a fabricar hielo, para garantizar una buena calidad desde el primer ciclo.

2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO

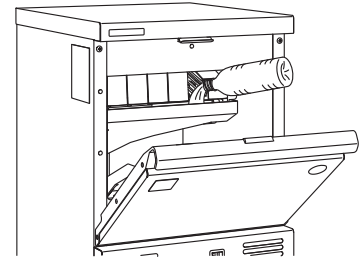
AVISO

Esta máquina de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene la máquina de hielo cuando la temperatura del aire sea inferior a cero.

▲HIGIENE

Si va a tener la máquina de hielo apagada durante dos o más días, drénela para evitar la contaminación del circuito de agua.

- 1) Desenchufe la máquina de hielo.
- 2) Cierre la llave de paso del agua y desmonte la manguera de entrada.
- 3) Extraiga todo el hielo de la cuba de almacenamiento y límpiela.
- 4) Haga drenar la máquina de hielo por un profesional cualificado.



III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

▲ADVERTENCIA

Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufe la máquina de hielo de la red eléctrica.

Esta máquina no debe limpiarse con un chorro de agua.

▲ATENCIÓN

Si va a utilizar un detergente neutro o hipoclorito sódico, lea bien y asegúrese de entender las instrucciones proporcionadas para evitar posibles problemas de salud.

AVISO

Es recomendable contactar con personal capacitado de mantenimiento para limpiar y desinfectar el sistema de agua de la máquina de hielo.

Solicite a personal capacitado de mantenimiento la revisión y limpieza del condensador al menos dos veces al año.

En aquellas zonas donde el agua corriente tenga un alto contenido en minerales, es posible que deba limpiar los inyectores con más frecuencia. Si aumenta el tiempo de recogida circulará más agua y ello ayudará a reducir la frecuencia de limpieza.

Para evitar posibles daños, no limpie las piezas de plástico con agua a una temperatura superior a 40 °C o en un lavavajillas.

Nota: El interruptor de lavado de la parte delantera de la caja de control está diseñado solo para uso del personal de mantenimiento. Durante la operación normal de fabricación de hielo, mantenga el interruptor de lavado en la posición "ICE".

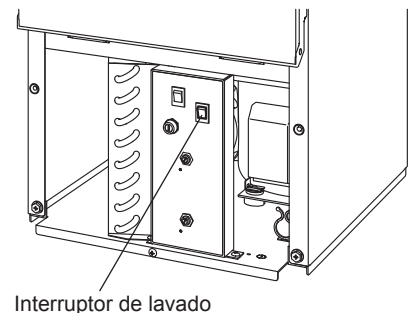
[a] Exterior de la máquina y de la cuba

Limpie el exterior al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[b] Limpieza/esterilización de la pala y el asa de la cuba de almacenamiento (cada día)

- 1) Mezcle 1 litro de agua con 4 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador recomendado Hoshizaki según las instrucciones.
- 2) Sumerja la pala en la solución durante más de 3 minutos. Aclárela con abundante agua y sacúdala para eliminar el exceso de líquido.

Nota: El uso de un trapo para secarla podría contaminarla.



Interruptor de lavado

- 3) Utilice un detergente neutro para lavar el asa de la cuba de almacenamiento. Aclárelo con abundante agua.
- 4) Empape un trapo limpio con la solución esterilizadora y limpie el asa. Utilice agua potable y un trapo limpio para aclarar/ secar.

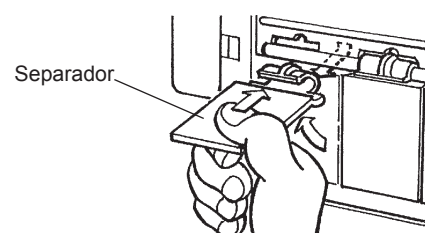
[c] Limpieza/esterilización del interior de la cuba de almacenamiento (cada semana)

- 1) Abra la puerta de la cuba de almacenamiento y extraiga todo el hielo.
- 2) Lave la superficie de la cuba con un detergente neutro no abrasivo. Aclárelo con abundante agua.
- 3) Empape un trapo limpio con detergente neutro y limpie los dos lados de la superficie interior del ángulo y la puerta. Elimine el exceso de detergente con un trapo limpio húmedo.
- 4) Mezcle 5 litros de agua con 18 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador recomendado Hoshizaki según las instrucciones.
- 5) Empape una esponja limpia o un trapo con la solución y limpie la superficie de la cuba, la puerta y el ángulo.
- 6) La solución restante puede utilizarse para esterilizar los utensilios.

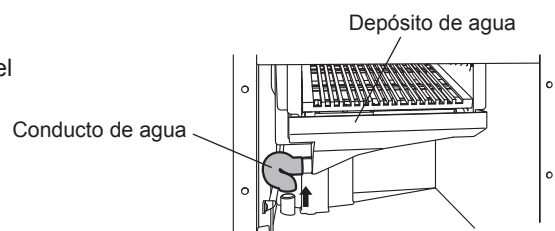
Nota: No seque con un trapo ni aclare con agua después de la esterilización; deje que se seque al aire.

[d] Limpieza/esterilización del depósito de agua, del conjunto de pulverización, del separador y del canal de descarga del hielo (cada mes)

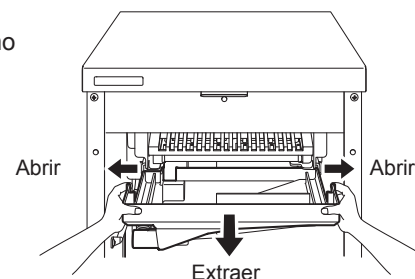
- 1) Coloque el interruptor de alimentación en la posición "OFF".
- 2) Desenchufe la máquina de hielo.
- 3) Abra la puerta de la cuba de almacenamiento y extraiga todo el hielo.
- 4) Extraiga cada uno de los separadores levantándolo hasta la posición horizontal y empujándolo con fuerza hacia dentro. Extraiga todos los separadores del mismo modo, límpielos y esterilícelos.



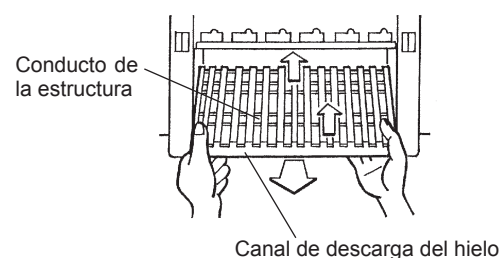
- 5) Desconecte el conducto de agua por el drenaje para vaciar el agua del depósito.



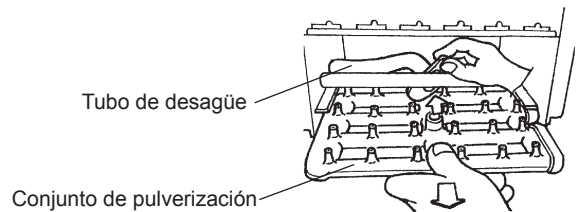
- 6) Extienda las pestañas a ambos lados para liberar el depósito de agua, y tire del mismo hacia usted. Limpie y esterilice el depósito de agua.



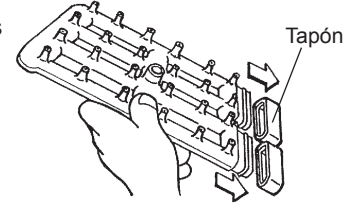
- 7) Levante el canal de descarga del hielo desde el conducto de la estructura frontal y luego desde el conducto de la estructura posterior. Limpie y esterilice el canal de descarga del hielo.



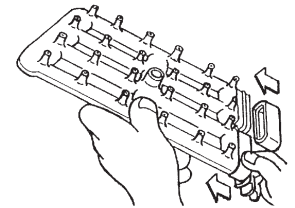
- 8) Tire del tubo de desagüe para soltarlo del conjunto de pulverización.
Retire el conjunto tirando de él hacia usted.



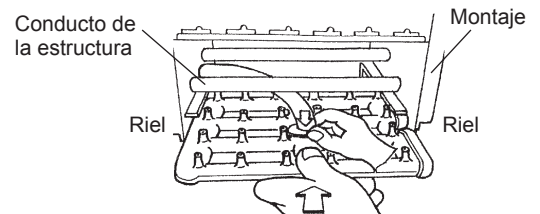
- 9) Retire los dos tapones para limpiar y esterilizar el conjunto de pulverización. Si las boquillas están obturadas, límpielas con un alambre o un cepillo adecuado.



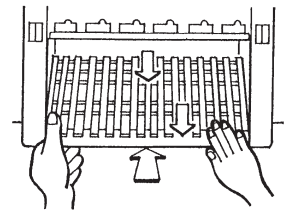
- 10) Vuelva a colocar los dos tapones en las salidas de limpieza para cerrarlas.



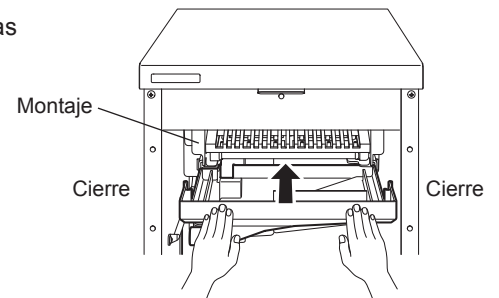
- 11) Deslice el conjunto de pulverización por los rieles de las abrazaderas derecha e izquierda. Vuelva a montar firmemente el tubo de desagüe en la salida del pulverizador. Una conexión floja puede provocar un escape de agua.



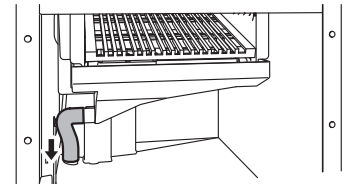
- 12) Coloque y fije el canal de descarga del hielo en los conductos de la estructura frontal y posterior presionándolo hacia abajo hasta que encaje en ambas tuberías con un clic.



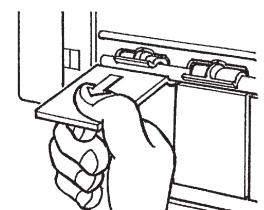
- 13) Deslice el depósito de agua por los rieles de la parte inferior de las abrazaderas derecha e izquierda hasta que encaje en su posición con un clic.



- 14) Vuelva a colocar el conducto de agua firmemente siguiendo la dirección de la flecha. Una conexión floja puede provocar un escape de agua.



- 15) Enganche cada uno de los separadores al riel, y tire con fuerza hacia usted hasta que encaje en su posición con un clic. Vuelva a montar todos los separadores del mismo modo.



- 16) Compruebe que no haya fugas de agua y que el hielo se fabrique correctamente.

- 17) Siga los pasos descritos en "II. 1. PUESTA EN MARCHA".

2. ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO

▲ADVERTENCIA

No dañe el circuito del refrigerante.

Si la máquina de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de llamar al servicio de reparaciones compruebe que:

- * La unidad está conectada a la red eléctrica.
- * El agua está conectada.

Para asistencia o asesoramiento adicionales, póngase en contacto con el agente de reparaciones local de Hoshizaki.

3. ELIMINACIÓN

Siga las normativas locales aplicables a la eliminación de este equipo y el gas refrigerante que contiene. Antes de desechar el equipo, quite la puerta para evitar que los niños puedan quedarse atrapados en su interior.

Eliminación correcta de este producto:

Estas marcas indican que está prohibido eliminar este producto junto con otros desechos de uso doméstico en todo el territorio de la UE. Para evitar el posible daño al medioambiente o a la salud pública, provocado por la eliminación no controlada de desechos, recíclelos de forma responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el punto de venta en el que adquirió el producto. El personal se encargará de que el producto se recicle respetando el medioambiente.



4. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación.

La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más próxima.

Hoshizaki UK - Reino Unido, Irlanda
 TEL: +44 845 456 0585
 FAX: +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Nederland & België - Holanda, Bélgica, Luxemburgo
 TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
 TEL: +32 2 712 30 30 (België)
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl (Nederland)
 info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki Deutschland - Alemania, Suiza, Austria
 TEL: +49 2154 92810
 FAX: +49 2154 928128
 info@hoshizaki.de

Hoshizaki France - Francia
 TEL: +33 1 48 63 93 80
 FAX: +33 1 48 63 93 88
 info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Europe B.V. - Resto de países de Europa y África
 TEL: +31 20 6918499
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl

Hoshizaki Iberia - España, Portugal
 TEL: +34 93 478 09 52
 FAX: +34 93 478 08 00
 info@hoshizaki.es

ESPECIFICACIONES

Modelo	AM-20CAE
Tipo	Refrigerado por aire, columna de hielo
Alimentación	1 fase 220 - 240 V 50 Hz
Consumo eléctrico	238 W
Producción de hielo en 24 h	28 kg (temperatura ambiente 10 °C, agua 10 °C)
Dimensiones	350 mm (Anch.) x 444 mm (Prof.) x 590 mm (Alt.)
Refrigerante	R134a, 130 g
Peso	Neto: 28 kg (bruto: 33,5 kg)
Temperatura ambiente	10 - 35 °C (puede funcionar a 38 °C)
Temperatura del agua	5 - 35 °C
Presión del agua	0,07 - 0,78 MPa (0,7 - 8 bar)
Intervalo de voltaje	Voltaje nominal ± 6%

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases fluorados de efecto invernadero que cumplen con el Protocolo de Kyoto:

AM-20CAE R134a / GWP 1430 / 0,13 kg

Este producto cumple con los requisitos básicos en cuanto a salud y seguridad requeridos por las siguientes normativas:

Directiva EMC (2004/108/CE)

Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/CE)

Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE)

Regulación sobre materiales en contacto con alimentos (CE 1935/2004)

**Fabricante: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ England**

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

All'interno del manuale compaiono degli avvertimenti che intendono attirare l'attenzione dell'operatore su situazioni che potrebbero causarne la morte, lesioni gravi o danneggiare l'apparecchio.

▲AVVERTENZA	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
▲ATTENZIONE	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve o media entità.
AVVISO	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'unità.
▲IGIENE	Indica importanti precauzioni per l'igiene e la sicurezza alimentare.
IMPORTANTE	Indica informazioni importanti in merito all'uso e alla manutenzione dell'unità.

IMPORTANTE

Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente.

Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'installatore/utente le informazioni fondamentali per la corretta installazione, l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza.

Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

▲AVVERTENZA

Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata.

Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

L'installazione e, se necessario, lo spostamento, devono essere eseguiti da personale specializzato, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

Mantenere prive di ostruzioni le aperture di ventilazione della custodia della macchina o della struttura incorporata.

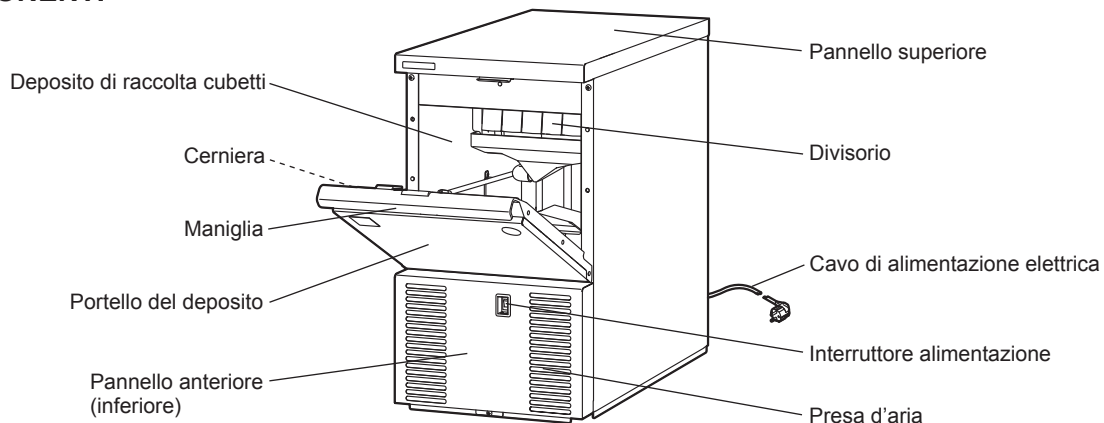
L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali.

In particolare:

- * Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti elettrici e di eventuali scosse elettriche. In caso di dubbi, disinserire la macchina.
- * Non danneggiare il cavo dell'alimentazione elettrica né tirarlo per scollegare la spina della macchina dall'alimentazione.
- * Se il cavo di alimentazione è danneggiato, sostituirlo con un cavo di ricambio reperibile presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.
- * Non toccare parti elettriche né gli interruttori con le mani umide o bagnate.
- * La macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di competenze e conoscenze adeguate. È tuttavia consentito l'uso da parte di bambini con età minima di 8 anni, nonché di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di competenze e conoscenze, purché sotto la supervisione o in linea con le istruzioni sull'uso dell'apparecchio fornite da un responsabile della sicurezza dei soggetti sopra indicati.
- * Non consentire ai bambini di giocare con la macchina.
- * La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza che venga loro fornita la supervisione.
- * Non apportare modifiche alla macchina. Il disassemblaggio e la riparazione della macchina devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. COMPONENTI

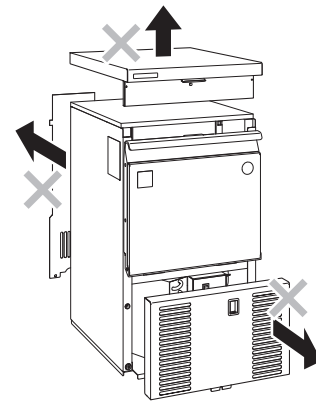


⚠ATTENZIONE

Non stare né in piedi né seduti sulla macchina. Potrebbe danneggiarsi gravemente.

IMPORTANTE

Non rimuovere i pannelli di servizio fissati con le viti.



2. ACCESSORI

CD	1
Cucchiaio di presa	1
Tubo di entrata	1
Tubo flessibile d'uscita	1
Copriconnettore	1



CD



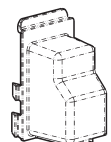
Cucchiaio di presa



Tubo di entrata



Tubo flessibile d'uscita



Copriconnettore

3. DISIMBALLAGGIO

⚠AVVERTENZA

Tenere gli elementi d'imballaggio (sacchetti in plastica e polistirolo espanso) lontano dalla portata dei bambini, perché potenzialmente pericolosi.

⚠ATTENZIONE

Non sollevare o maneggiare il cartone mediante il nastro d'imballaggio.

Quando si movimenta l'unità manualmente, rispettare le normative locali/nazionali. Tenere l'unità alla base per sollevarla.

Indossare sempre guanti protettivi per trasportare l'unità.

Per evitare il rischio di lesioni, lavorare sempre in coppia quando si movimentata la scatola o l'unità disimballata.

AVVISO

Rimuovere il cartone d'imballaggio, il nastro/i e l'imballaggio. La macchina non funziona in modo corretto se non si rimuove tutto il materiale d'imballaggio.

- 1) Dopo la rimozione dell'imballaggio, controllare che la macchina sia in buone condizioni. Qualora sorgano dubbi in merito, non utilizzare la macchina e rivolgersi a una persona qualificata.
- 2) Rimuovere il nastro dell'imballaggio che fissa il portello e i separatori del deposito di raccolta.
- 3) Togliere la pellicola di plastica esterna di protezione. In caso di esposizione al sole o a fonti di calore, rimuovere la pellicola dopo aver lasciato raffreddare la macchina.
- 4) Rimuovere l'imballaggio contenente gli accessori. Verificarne il contenuto secondo quanto riportato al punto "2. ACCESSORI".

4. UBICAZIONE

⚠AVVERTENZA

La macchina non è adatta per essere utilizzata all'aria aperta.

La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore intenso.

La macchina non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

⚠ATTENZIONE

Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina una base solida e piana.

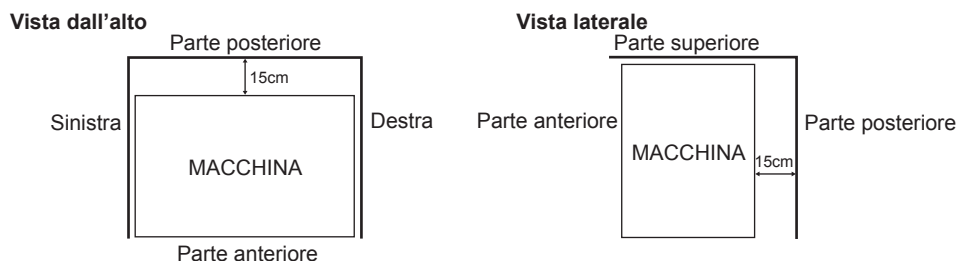
AVVISO

Non posizionare alcun oggetto sulla parte superiore della macchina o davanti alla presa d'aria.

IMPORTANTE

La temperatura di esercizio consigliata rientra tra 10 °C e 35 °C. Tuttavia, la macchina è in grado di funzionare anche a 38 °C. Il collegamento idrico è inteso per la sola acqua fredda. Il prolungato funzionamento della macchina con valori che non rientrano nelle gamme previste può comprometterne la capacità di produzione.

La macchina può essere installata in una postazione di lavoro o in un mobiletto. Non vi sono requisiti di spazio minimi per il lato superiore, sinistro e destro della macchina.



In alcuni ambienti ad alta umidità, all'interno della macchina potrebbe formarsi della condensa che si riversa poi sul pavimento. Non installare la macchina su un pavimento che potrebbe danneggiarsi a causa dell'acqua.

5. INSTALLAZIONE

⚠ATTENZIONE

L'installazione non corretta può provocare lesioni alle persone, agli animali e danni materiali, per i quali la casa costruttrice declina ogni responsabilità.

* Posizionare la macchina nella posizione desiderata e permanente.

6. COLLEGAMENTI ELETTRICI

⚠AVVERTENZA

LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale.

Per prevenire gravi lesioni da scosse elettriche alle persone e seri danni alla macchina, collegare alla medesima un idoneo cavo di massa.

Scollegare l'alimentazione principale prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* Questa macchina richiede un'alimentazione separata a 220 - 240V CA, da 10A. L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un interruttore automatico adeguato.

* Il fusibile della scatola di comando principale è di 5A e va sostituito solo da un tecnico di servizio specializzato.

* Per eseguire lavori elettrici, solitamente è necessario ottenere il permesso nonché l'assistenza di un elettricista autorizzato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

AVVERTENZA: Il disassemblaggio e la modifica della macchina devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

verde e giallo = massa

blu = neutro

marrone = sotto tensione

Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina possono non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina, procedere come segue.

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo $\frac{\perp}{\equiv}$ o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone deve essere collegato al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata una spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una spina del genere in una qualsiasi altra presa comporta un forte rischio di scosse elettriche.

* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

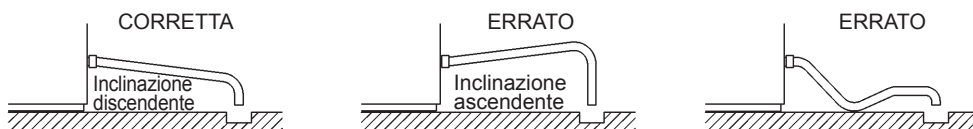
I fusibili devono essere di 13A e con approvazione BS 1362.

7. COLLEGAMENTO ALL'APPROVVIGIONAMENTO DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO

▲AVVERTENZA

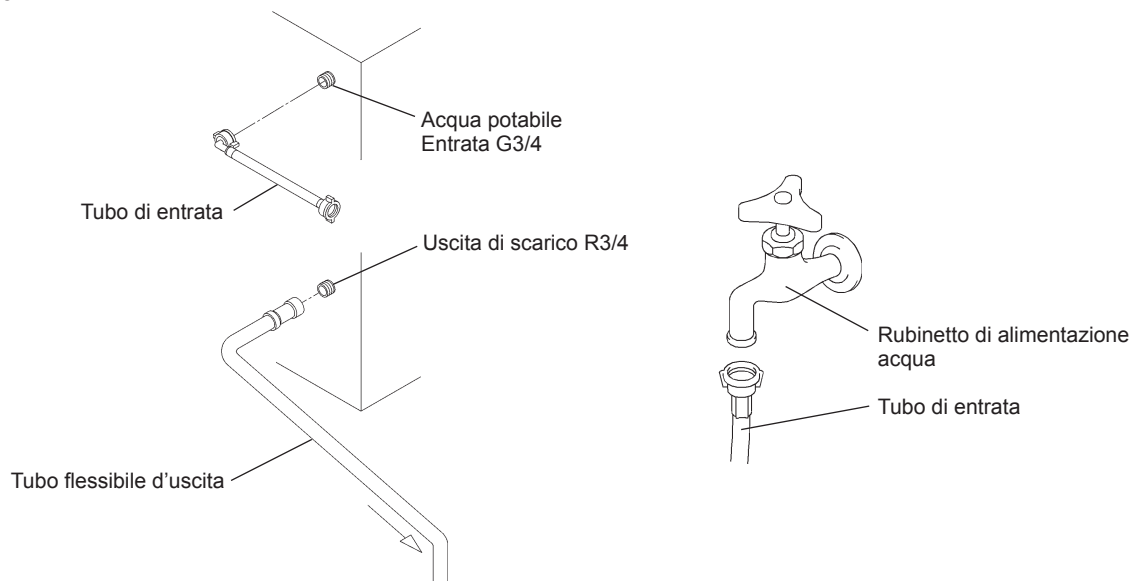
Collegare solo all'approvvigionamento dell'acqua potabile fredda.

- * I collegamenti all'approvvigionamento idrico di rete devono essere eseguiti in conformità ai requisiti vigenti delle norme relative all'approvvigionamento dell'acqua e ai raccordi dell'acqua.
- * L'acqua utilizzata per la fabbricazione del ghiaccio deve essere potabile. In caso di incrostazioni dovute alla qualità dell'acqua, si consiglia di installare un addolcitore o filtro esterno. Contattare l'esperto in trattamenti idrici locale o un agente dell'assistenza Hoshizaki.
- * La pressione dell'approvvigionamento dell'acqua deve essere di minimo 0,07 MPa (0,7 bar) e massimo 0,78 MPa (8 bar). Se la pressione è superiore a 0,78 MPa (8 bar), utilizzare una valvola limitatrice di pressione appropriata. **NON** strozzare il rubinetto dell'acqua.
- * In alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.
- * La macchina è caratterizzata da un flusso di drenaggio a gravità: assicurarsi che il tubo di scarico abbia una pendenza adatta.
- * I circuiti di scarico non devono essere installati direttamente nella rete fognaria.
- * Per ovviare al riflusso nel deposito di raccolta cubetti, disporre un tubo di uscita come mostrato nella figura.



- * Assicurarsi di utilizzare i nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio. Non riutilizzare i set di tubi vecchi.

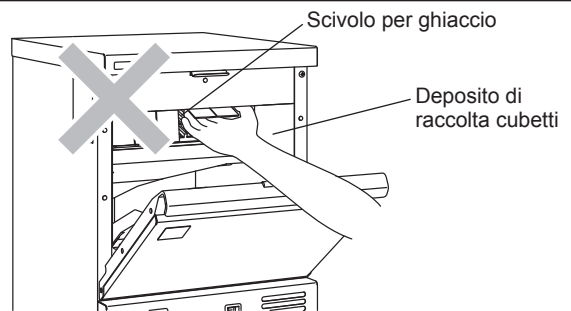
- 1) Collegare l'estremità a gomito del tubo di entrata flessibile (accessorio) al raccordo G3/4, situato sul retro della macchina, come indicato, facendo attenzione che la rondella di tenuta in gomma sia posizionata in modo corretto. Serrare a mano quanto basta a evitare perdite.
- 2) Collegare al rubinetto dell'acqua l'altra estremità del tubo flessibile di entrata, facendo attenzione che la rondella sia posizionata correttamente prima di serrare a mano come descritto in precedenza. È consigliabile per precauzione inserire una valvola di arresto in posizione facilmente accessibile.
- 3) Serrare a mano il tubo di uscita (flessibile grigio, accessorio) sul raccordo R3/4 sul lato posteriore della macchina come indicato, facendo attenzione che la rondella in gomma sia posizionata in modo corretto, per garantire un accoppiamento a tenuta stagna. Questo tubo può essere tagliato alla lunghezza necessaria per adattarlo alla posizione del drenaggio principale.



II. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

⚠ATTENZIONE

Non toccare la parte posteriore del deposito di raccolta cubetti con le mani o lo scivolo per ghiaccio sulla parte superiore del deposito di raccolta cubetti. Dalla macchina potrebbero cadere cubetti di ghiaccio, un blocco di ghiaccio duro si potrebbe rompere improvvisamente o il meccanismo di produzione cubetti potrebbe muoversi improvvisamente, provocando lesioni.



Onde evitare danni al portello di deposito, non appoggiarvi sopra e non posarvi sopra alcunché quando è aperto.

AVVISO

Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Regolazioni non corrette possono provocare guasti.

Se la macchina viene spenta, attendere almeno 3 minuti prima di avviarla di nuovo onde evitare di danneggiare il compressore.

⚠IGIENE

La macchina serve a produrre cubetti di ghiaccio commestibili. Per mantenere la macchina in buone condizioni igieniche, osservare le regole che seguono.

- * Lavarsi le mani prima di prelevare i cubetti. Utilizzare il cucchiaino di presa in materiale plastico (accessorio).
- * Il deposito di raccolta cubetti è solo per i cubetti. Non conservare nient'altro nel deposito di raccolta e non utilizzare apparecchi elettrici nel deposito di raccolta.
- * Pulire il deposito di raccolta cubetti prima dell'uso (vedi "III. 1. PULIZIA").
- * Mantenere pulito il cucchiaino di presa. A tal fine, utilizzare un detergente neutro e sciacquare abbondantemente.
- * Chiudere il portello dopo aver prelevato i cubetti, per evitare che nel deposito di raccolta cubetti entrino impurità, polvere o insetti.

1. AVVIO

- 1) Inserire l'alimentazione elettrica della macchina.
- 2) Aprire il rubinetto dell'acqua.
- 3) Adescare la pompa idrica aggiungendo 1 litro d'acqua al serbatoio.
- 4) Spostare l'interruttore di alimentazione in posizione "ON".

IMPORTANTE

Accertarsi che il serbatoio sia adescato prima dell'avvio della produzione del ghiaccio, affinché la qualità del ghiaccio del primo ciclo risulti ottima.

2. PREPARATIVI PER LA CONSERVAZIONE A LUNGO TERMINE DELLA MACCHINA

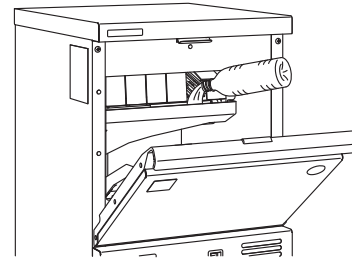
AVVISO

Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di approvvigionamento dell'acqua.

▲ IGIENE

Se la macchina rimane spenta per due o più giorni, scaricarla per evitare la contaminazione del circuito dell'acqua.

- 1) Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
- 2) Chiudere il rubinetto dell'acqua e staccare il tubo di entrata.
- 3) Togliere tutti i cubetti dal relativo deposito di raccolta cubetti, quindi pulirlo.
- 4) Per svuotare la macchina, rivolgersi a una persona qualificata.



III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

▲ AVVERTENZA

Disinserire l'alimentazione elettrica della macchina, quindi eseguire le operazioni di pulizia e di manutenzione.

Non pulire la macchina mediante getto d'acqua.

▲ ATTENZIONE

Se si utilizza un detergente neutro o ipoclorito di sodio, leggere attentamente e comprendere le istruzioni fornite al fine di evitare possibili problemi di salute.

AVVISO

Si consiglia di incaricare una persona qualificata e formata di pulire e disinfettare il sistema idrico della macchina.

Richiedere almeno due volte l'anno l'intervento di personale tecnico qualificato per la verifica e la pulizia del condensatore.

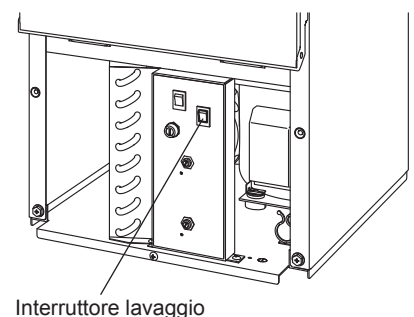
In zone in cui l'acqua di approvvigionamento è ricca di minerali, potrebbe essere necessario pulire di frequente i getti a spruzzo. Aumentare i tempi di raccolta farà scorrere più acqua, aiutando a ridurre la frequenza della pulizia.

Per evitare danni, non pulire le parti in plastica con acqua ad una temperatura superiore a 40 °C o in lavastoviglie.

Nota: L'interruttore di lavaggio sul lato anteriore della scatola di comando deve essere utilizzato esclusivamente da personale di servizio. Durante il normale funzionamento della macchina, mantenere l'interruttore di lavaggio in posizione "ICE".

[a] Esterno della macchina e del deposito di raccolta cubetti

Utilizzando un panno morbido e pulito, pulire la parte esterna della macchina almeno una volta alla settimana. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con detergente neutro.



[b] Pulizia e disinfezione giornaliera del cucchiaino di presa e della maniglia del deposito di raccolta cubetti

- 1) Una miscela di 1 litro di acqua con 4 ml di soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25 % in un contenitore adatto o la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.
- 2) Immergere per più di 3 minuti il cucchiaino di presa nella soluzione. Risciacquare abbondantemente e agitare per rimuovere il liquido in eccesso.

Nota: se si utilizza un panno per asciugare, si rischia una nuova contaminazione.

- 3) Utilizzare una soluzione detergente neutra per lavare la maniglia del deposito di raccolta. Sciacquare abbondantemente.
- 4) Inumidire un panno pulito con la soluzione disinfettante e pulire la maniglia. Per risciacquare e asciugare, utilizzare acqua e un panno pulito.

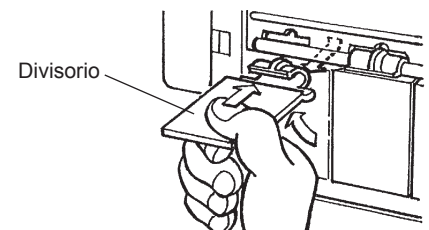
[c] Pulizia e disinfezione dell'interno del deposito di raccolta cubetti (settimanale)

- 1) Aprire il portello del deposito di raccolta cubetti e togliere tutti i cubetti di ghiaccio.
- 2) Lavare la camera del deposito con una soluzione detergente non abrasiva. Sciacquare abbondantemente.
- 3) Inumidire un panno pulito con la soluzione disinfettante e pulire i due lati nonché la superficie interna dello sportello. Eliminare la soluzione detergente con un panno pulito e umido.
- 4) Una miscela di 5 litri d'acqua con 18 ml al 5,25% di soluzione di ipoclorito di sodio in un contenitore adatto o la consigliata soluzione disinfettante Hoshizaki, come da istruzioni.
- 5) Inumidire una spugna pulita o un panno pulito con la soluzione disinfettante e pulire la camera e il portello del deposito.
- 6) La soluzione rimanente può essere utilizzata per disinfettare gli utensili.

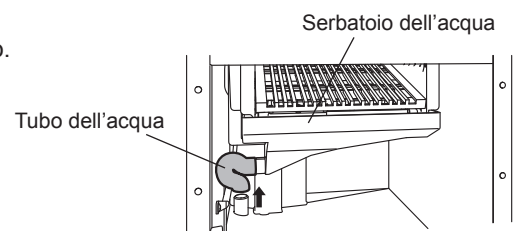
Nota: dopo la disinfezione non strofinare né risciacquare, ma lasciare asciugare all'aria.

[d] Pulizia e disinfezione mensile del serbatoio dell'acqua, del gruppo di spruzzaggio, del separatore e dello scivolo per ghiaccio

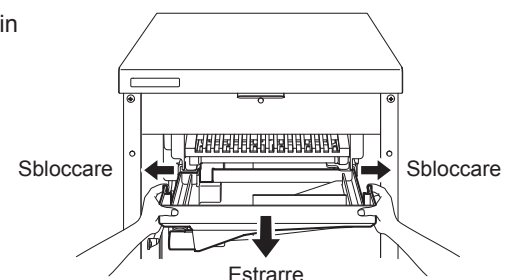
- 1) Spostare l'interruttore di alimentazione in posizione "OFF".
- 2) Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
- 3) Aprire il portello del deposito di raccolta cubetti e togliere tutti i cubetti di ghiaccio.
- 4) Smontare ogni separatore; a tal fine, sollevare il separatore da smontare portandolo in posizione orizzontale, quindi spingerlo in avanti con forza. Allo stesso modo, smontare tutti i separatori, pulirli e disinfettarli.



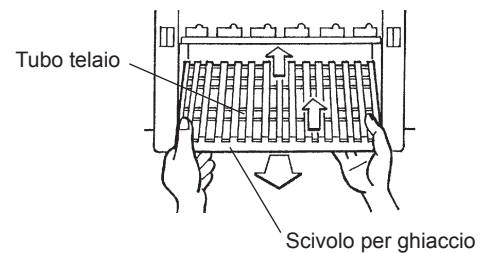
- 5) Scollegare il tubo dell'acqua dallo scarico per rimuovere l'acqua dal serbatoio.



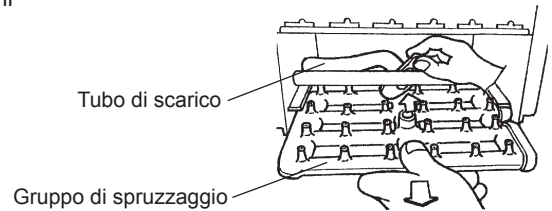
- 6) Aprire le linguette ai due lati per sbloccare il serbatoio dell'acqua, quindi estrarlo in avanti. Pulire e disinfettare il serbatoio dell'acqua.



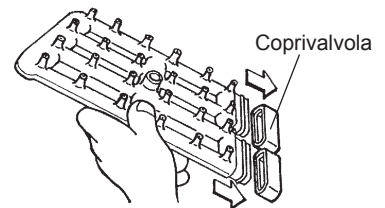
7) Smontare lo scivolo per ghiaccio dal tubo telaio anteriore, quindi dal tubo telaio posteriore. Pulire e disinfettare lo scivolo per ghiaccio.



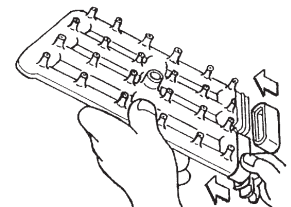
8) Scollegare il tubo di scarico dal gruppo di spruzzaggio. Estrarre in avanti il gruppo di spruzzaggio, smontandolo.



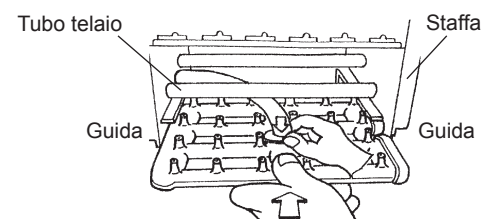
9) Per pulire e disinfettare il gruppo di spruzzaggio, smontare i due cappucci. Se gli ugelli sono intasati, pulirli mediante un filo metallico o una spazzola idonea.



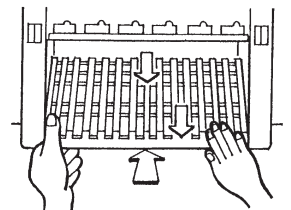
10) Applicare i due cappucci alle uscite di pulizia, al fine di chiuderle a tenuta.



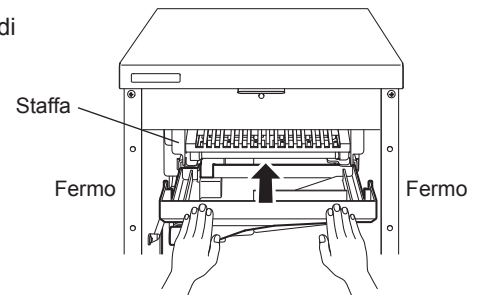
11) Far scorrere il gruppo di spruzzaggio lungo le rotaie delle staffe di destra e di sinistra. Rimontare saldamente il tubo di scarico sull'uscita dello spruzzatore. Un accoppiamento allentato può provocare perdite d'acqua.



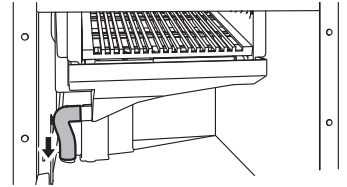
12) Posizionare (e bloccare) lo scivolo per il ghiaccio nei tubi telaio anteriore e posteriore e premere lo scivolo fino a farlo scattare sui due tubi.



13) Far scorrere il serbatoio dell'acqua lungo le rotaie delle staffe inferiori (di destra e di sinistra), fino a farlo scattare in sede.

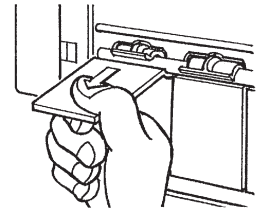


14) Rimontare saldamente il tubo dell'acqua seguendo la direzione della freccia. Un accoppiamento allentato può provocare perdite d'acqua.



15) Agganciare ogni separatore alla rotaia, quindi spingerlo con forza, in avanti, fino a bloccarlo in sede. Rimontare tutti i divisori nello stesso modo.

16) Verificare che non vi siano perdite d'acqua e che la produzione di cubetti avvenga in modo corretto.



17) Attenersi alla procedura indicata nella sezione "II. 1. AVVIO".

2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

⚠️ AVVERTENZA

Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Se la macchina non funziona correttamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi all'assistenza controllare che:

- * la macchina riceva l'energia elettrica;
- * l'acqua sia aperta.

Per ulteriori assistenza e consulenza, contattare il locale centro di assistenza Hoshizaki.

3. SMALTIMENTO

Osservare le normative locali in materia di smaltimento della macchina e del gas refrigerante. Prima di smaltire la macchina, rimuovere il portello per evitare che i bambini vi possano rimanere intrappolati.

Smaltimento corretto del prodotto:

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici all'interno dell'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute derivanti dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclare il prodotto in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire la macchina usata, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il prodotto sarà ritirato in vista di un riciclaggio sicuro per l'ambiente.



4. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione e/o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per due anni dalla data di installazione. La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio assistenza Hoshizaki più vicino.

Hoshizaki UK - Regno Unito, Irlanda
 TEL: +44 845 456 0585
 FAX: +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Deutschland - Germania, Svizzera, Austria
 TEL: +49 2154 92810
 FAX: +49 2154 928128
 info@hoshizaki.de

Hoshizaki Nederland & België - Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo
 TEL: +31 20 5650420 (Nederland)
 TEL: +32 2 712 30 30 (België)
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl (Nederland)
 info@hoshizaki.be (België)

ITALIANO

Hoshizaki France - Francia
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Europe B.V. - tutti gli altri paesi di Europa e Africa
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

Hoshizaki Iberia - Spagna, Portogallo
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

SPECIFICHE

Modello	AM-20CAE
Tipo	Raffreddamento ad aria, ghiaccio gourmet
Alimentazione elettrica	Monofase 220-240V 50 Hz
Consumi elettrici	238W
Produzione cubetti ogni 24 ore	28 kg (temp. ambiente 10 °C, temp. acqua 10 °C)
Dimensioni	350 mm (l) x 444 mm (p) x 590 mm (h)
Refrigerante	R134a, 130 g
Peso	Netto: 28 kg (Lordo: 33,5 kg)
Temp. ambiente	10 - 35 °C (possibilità di funzionamento a 38 °C)
Temp. alimentazione acqua	5-35 °C
Pressione alimentazione acqua	0,07 - 0,78 MPa (0,7 - 8 bar)
Gamma di tensione	Tensione nominale \pm 6%

Il prodotto è dotato di un impianto refrigerante a tenuta ermetica contenente gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto:
AM-20CAE R134a / GWP 1430 / 0,13 kg

Il prodotto soddisfa i requisiti principali in fatto di salute e sicurezza richiesti dalle normative seguenti:

Direttiva EMC (2004/108/CE)
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE)
Direttiva RoHS (2011/65/UE)
Regolamento riguardante i materiali destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari (CE 1935/2004)

Casa costruttrice: Hoshizaki Europe Ltd.
Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ Inghilterra